

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnements:** Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.20. Postabonnements: Presse bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postech- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Rédaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 6 Basel, 8. Februar 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 8 février 1951 No 6

Prix tout compris et rabais abusifs

On constate de plus en plus dans l'hôtellerie que la clientèle demande des prix forfaitaires ou des prix tout compris, que ce soit pour des arrangements de pension, pour des arrangements de weekend ou même pour la simple location d'une chambre.

Ce mouvement n'est pas seulement sensible en Suisse, mais dans les autres pays de l'Europe également, et la presse hôtelière française, par exemple, traite beaucoup cette question ces derniers temps en publiant les arguments de ceux qui sont pour et contre les prix tout compris.

Les adversaires des prix globaux prétendent — et l'argument est surtout valable en France — que l'hôtelier est chargé par les autorités de prélever de si nombreuses taxes, qu'il convient de montrer au client la part que l'Etat s'attribue sur les notes d'hôtel et de ne pas donner l'impression que ces sommes reviennent à l'hôtelier.

Les partisans du nouveau système sont d'accord d'exposer aux hôtes, au moment où ceux-ci paient leurs notes, les différentes taxes et suppléments inclus dans le prix, mais par contre, lorsque le voyageur demande le prix d'une chambre ou le prix de pension, de lui indiquer d'emblée le prix total des prestations qu'il demande.

La Société suisse des hôteliers n'est pas restée inactive dans ce domaine puisque le Guide suisse des hôtels a été l'un des premiers à contenir, à côté des colonnes réservées aux prix normaux de chambre et de pension, des prix forfaitaires. De 1935 à 1947 nos hôteliers ont mentionné des prix forfaitaires pour des séjours d'une semaine, prix englobant le prix de la chambre, de la pension, les taxes de service, le supplément de chauffage (pour les prix d'hiver) et les taxes de séjour ou autres. Comme on enregistrait une diminution de la durée des séjours et que les demandes de prix forfaitaires pour moins de 7 jours étaient fréquentes, le Guide suisse des hôtels établit depuis 1949 les prix de pension forfaitaires par jour pour les séjours de trois jours et plus, ce qui simplifie le calcul.

Maintenant nombreux sont les voyageurs qui en arrivant à l'hôtel avec l'intention de n'y passer qu'une nuit, demandent à la réception le *prix de la chambre tout compris*.

Les hôteliers répondent volontiers à ce vœu et nous aimerions rappeler les règles qu'il convient d'observer pour établir des prix tout compris de chambre. Le règlement des taxes de service qui prévoit des taux différents suivant que le client passe un, deux ou trois jours et plus dans l'établissement complique un peu la situation. Il faut donc en principe avoir trois prix, l'un comprenant la taxe de service calculée à 15% pour les séjours d'un jour, le deuxième comprenant la taxe de 12% pour les séjours de deux jours et enfin le prix correspondant au prix de pension valable pour les séjours de trois jours et plus et où la taxe de service n'est comptée qu'au taux de 10%. Ces trois prix ont l'avantage de montrer au client le léger profit qu'il retire d'un séjour de plus longue durée.

En vertu du règlement actuel sur les taxes de service, il est indispensable de calculer cette taxe au taux réglementaire suivant la durée du séjour; un *taux moyen* ne serait en tout cas pas admissible, ni légal.

Il ne faut pas perdre de vue que ces trois taux favorisent le client qui reste à l'hôtel et il ne serait guère commercial d'appliquer uniquement le taux supérieur. Ceci surtout pour les petits établissements; par contre quelques hôtels de tout premier rang suivent la recommandation du règlement sur les taxes de service et comptent une taxe unique de 15%, quelle que soit la durée du séjour.

Pour trouver la somme qui doit être versée à la caisse des taxes de services, lorsqu'on applique les prix forfaitaires, il faut déduire de ce dernier les taxes qui ne sont pas assujetties à la taxe de service, puis calculer celle-ci aux taux de 13, 10,7 et 9,1% qui correspondent au 15, 12 et 10% ajoutés au prix de chambre ou de pension.

Cette question de taxe de service rend difficile la publication dans un guide de prix forfaitaires de chambre, mais dans la correspondance ou au client qui descend à l'hôtel, il est facile de faire des conditions forfaitaires répondant à la durée de son séjour. De nombreux hôteliers agissent déjà ainsi.

Rabais abusifs

En matière de prix d'hôtel nous aimerions aussi attirer l'attention de nos membres sur les *rabais* de toutes sortes qui sont demandés par des organisations et clubs qui n'ont d'autre but, que de s'enrichir facilement aux dépens des hôteliers et des entreprises qui se laissent convaincre par des propagandistes habiles, mais dont les arguments ne sont pas toujours solides. Notre règlement des prix *interdit à tous les membres de consentir sur les prix minimums d'autres rabais que ceux qui sont expressément prévus. Il est spécialement déjendu de promettre des rabais à des membres de n'importe quelle société.*

Der Zentralvorstand in Pontresina

Am Rande des leider vielerorts bedenklich tief ausgefallenen Januarloches — am 29./30. Januar — trat der Zentralvorstand unter dem Vorsitz von Zentralpräsident Dr. Franz Seiler im Grand Hotel Kronenhof und Bellavista in Pontresina zu seiner ersten Sitzung im laufenden Jahre zusammen. Bis auf ein beruflich verhindertes Mitglied war der Vorstand vollzählig versammelt. Das reiche Arbeitspensum umfasste indessen eine Reihe Traktanden interner Natur, über die sich eine Berichterstattung erübrigte.

Im Zeichen der Lawinkatastrophen

Die Sitzung des Zentralvorstandes in Pontresina stand im Zeichen der Trauer und Betrübnis um die zahlreichen *Lawinenopfer und Sachschäden*, die die vergangenen Wochen im ganzen Alpengebiet gefordert hatten. Zentralpräsident Dr. F. Seiler erinnerte zu Beginn der Sitzung an die schwere Heimsuchung unseres Bergvolkes, von der auch die Hotellerie direkt und indirekt betroffen wurde. Der Schweizer Hotelier-Verein hat den Verlust zwei seiner Mitglieder zu beklagen, die Herren E. Thud, Zuoz, der als Teilnehmer an einer Rettungsaktion an der Ofenbergstrasse einer Lawine zum Opfer

fiel, und P. Nager, Hotel Oberalpsee. Daneben sind zwei kleinere Mitgliederhotels zerstört und zwei weitere schwer beschädigt worden. Da es sich dabei um geschlossene oder rechtzeitig evakuierte Häuser handelte, war das Leben weder in- noch ausländischer Hotelgäste gefährdet. Es kann überhaupt festgestellt werden, dass unsere Wintersportplätze im Verhältnis zum Ausmass der Lawinenschäden, sich im allgemeinen als ausserordentlich *lawinensicher* erwiesen. Dennoch haben die sich häufenden Hiobsbotschaften der kritischen Januarwochen sowie ungenaue und gänzlich aus der Luft gegriffene Informationen der Auslandspresse in Gästekreisen eine gewisse Verängstigung verursacht, was zahlreiche *Annullierungen oder Verschiebungen von Hotelreservierungen* zur Folge hatte. Dementsprechend ist denn auch das *Januarfrequenzloch* manchenorts tiefer als üblich ausgefallen. So ist die Hotellerie *indirekt* durch die Lawinkatastrophen in Mitleidenschaft gezogen worden. Der Zentralvorstand gab deshalb der Hoffnung Ausdruck, dass, auf Grund der seither eingetretenen Beruhigung und neuesten Entwicklung, gehofft werden kann, dass der Gästestrom nun wieder unvermindert einsetze. Für unser vom Fremdenverkehr als Arbeits- und Verdienstquelle

Es kann natürlich auch vorkommen, dass es sich um einen Ausnahmefall handelt, der eine gewisse Verunsicherung der Gäste hervorrufen kann. In solchen Fällen ist es dem Hotelier zu empfehlen, sich mit den Gästen in Verbindung zu setzen und ihnen die Lage der Dinge zu erklären. In der Regel ist es jedoch so, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben. In der Regel ist es jedoch so, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben.

Es ist auch zu erwarten, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben. In der Regel ist es jedoch so, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben.

Es ist auch zu erwarten, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben. In der Regel ist es jedoch so, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben.

Es ist auch zu erwarten, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben. In der Regel ist es jedoch so, dass die Gäste, wenn sie von den Lawinkatastrophen hören, sich nicht übermäßig aufregen und die Reise nach dem Winterurlaub in der Regel nicht aufgeben.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Der Zentralvorstand in Pontresina

Seite/page 3:
Hotels et agences de voyages
Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse
Schönes Sammlungsergebnis

Seite/page 4:
Wachsende Währungsreserven des Pfundraumes
1950 — ein erfolgreiches deutsches Reisejahr

Seite/page 5:
Huguenin Zürich

Seite/page 10:
Assemblée générale de la Société des hôteliers de Genève
SZV.-Mitteilungen
Accord économique avec l'Allemagne
Internationaler Bäderverband

Seite/page 11:
Commission de surveillance des contrats collectifs de travail
Aus der Hotellerie

abhängiges Bergvolk, das heute mehr denn je auf einen auskömmlichen Erwerb angewiesen ist, würde dies die beste Hilfe bedeuten.

Mit grosser Befriedigung nahm der Zentralvorstand von der spontanen Hilfsbereitschaft des Unterlandes zugunsten der Lawinengeschädigten Kenntnis. Seinerseits beschloss er, den in unmittelbare Not geratenen Mitgliederfamilien eine *solidarische Hilfe* zuteil werden zu lassen. Er wird sich diesbezüglich mit den betreffenden Sektionen ins Einvernehmen setzen.

Die Frequenzaussichten für die nächste Zukunft

sind nicht voll überblickbar. Die überraschende Erhöhung der Pfundkopfgüte kam für den ersten Teil der Wintersaison zu spät, doch ist zu hoffen, dass sie sich für den Rest des Winters und für die Frühjahrs- und Sommersaison in einer Belebung des Reiseverkehrs aus England auswirken wird. Ungünstig macht sich der teilweise Stopp der Reisen aus Deutschland geltend, der den an und für sich verheissungsvollen Entwicklungsmöglichkeiten des Reiseverkehrs aus Deutschland momentan enge Grenzen setzt. Von den Behörden wird erwartet, dass sie alles unternehmen, um die jetzigen Schwierigkeiten, die sich aus der hoffentlich bald vorübergehenden Zahlungskrise Deutschlands ergeben, überwinden zu helfen.

Ablauf der Sofortaktion Winter 1950/51

Eines der Haupttraktanden der Zentralvorstandssitzung bildete der *bisherige Verlauf* der Selbsthilfeaktion 1950—51, deren Inangsetzung aus der besonderen Lage der Wintersporthotellerie heraus verstanden werden muss und die gewissermassen eine Notlösung darstellte, die sich aufrängte, nachdem alle andern Vorschläge bei den in Frage kommenden Behörden und Stellen keine Gnade gefunden hatten. Angesichts der grossen Verantwortung, die sich die zuständigen Organe des SHV. im Interesse der Sache aufgebürdet hatten, war es angezeigt, eine *Zwischenbilanz* aufzustellen.

Es konnte mit Befriedigung festgestellt werden, dass die vom Zentralbureau bei den Mitgliedern gemachte *Umfrage über die bisherigen Auswirkungen* der Aktion im grossen und ganzen in durchaus positiver Weise beantwortet wurde. Als besonders erfreuliche Tatsache verdient die solidarische Haltung der Stadthotellerie und der Hotellerie an den Seen und im Flachland vermerkt zu werden.

Über die Auswirkungen kann auf Grund der bis zum 26. Januar gemachten Abrechnungen festgestellt werden, dass die Aktion sich *gut angelassen* hat und sich reibungslos abwickelt. Bis zu dem genannten Datum haben nicht weniger als **5848 Gäste** die bei einem Mindestaufenthalt von 14 Tagen gewährte Sondervergütung in Anspruch genommen. Gut die Hälfte, nämlich **2977 Quittungen**, entfallen auf *englische* Gäste. In starkem Abstand folgen die Belgier (908), Franzosen (653), Holländer (428), Deutsche (353), Italiener (270) und Gäste aus Übersee (270).

Die *Verteilung auf die einzelnen Hotelkategorien* darf besonderes Interesse beanspruchen. Auf die Hotels der mittleren und untersten Preiskategorien entfallen *beinahe 75%* der Bonusauszahlungen. Es kann somit als erwiesen gelten, dass die Aktion vorwiegend dem *kaufkraftschwächeren Teil der Kundschaft* zugute kam, und dass somit auch die kleinere und mittlere Hotellerie den Hauptnutzen aus ihr zog. Dies erklärt auch, warum gerade einzelne Grosshotels der oberen Rangstufe vom Nutzen der Aktion weniger überzeugt sind, ja zum Teil den Selbstbehalt als eine Belastung empfinden, obschon andererseits erwiesen ist, dass ein beträchtlicher Teil des durch den SHV. geleisteten Bonus wieder zu *Extraausgaben* in den Hotels verwendet wurde.

Die Aktion hat also bisher die in sie gesetzten *Erwartungen erfüllt*. Durch sie ist die Aufmerksamkeit wieder in propagandistisch wirksamer Weise auf das Reise- und Feriendland Schweiz gelenkt worden. Daraus ziehen alle direkt und indirekt am Fremdenverkehr interessierten Wirtschaftszweige einschliesslich der Transportanstalten unbestreitbaren Nutzen.

Nach den bisherigen Feststellungen ergibt sich ferner, dass die *Schweizer Kundschaft nicht zurückgegangen* ist, sondern, trotz aller gegenteiligen Stimmen und Voraussagen unserer Kurorten die Treue gehalten hat. Der Schweizer Gast weiss, wie schwierig unsere Lage und wie wichtig der Fremdenverkehr für unsere Zahlungsbilanz und für unsere Berghotellerie ist. Die Verbilligung der Ski-schulen hat das ihre zur Beschwichtigung vieler Gemüter beigetragen. Für dieses Verständnis der Schweizer Kundschaft, die nicht durch unsere Schuld von der Aktion des Schweizer Hotelier-Vereins keinen direkten Nutzen ziehen konnte, sei unser Dank zum Ausdruck gebracht.

Die *finanziellen Auswirkungen* des Solidaritätswerkes sind noch *nicht voll überblickbar*. Die Annahme ist jedoch berechtigt, dass das Schlussergebnis sich ungefähr im Rahmen der sorgfältigen Schätzungen der Geschäftsleitung halten wird. Allfällige, vom Zentralvorstand als tragbar erachtete Mehraufwendungen würden den Erfolg der Aktion noch unterstreichen.

Berichterstattung über die Arbeiten der vier Unterausschüsse der Luzerner Konferenz

Der Bundesrat hatte auf den 25./26. Mai 1950 die sogenannte Luzerner Konferenz einberufen, deren Aufgabe darin bestand, die Lage und die Probleme der Hotellerie einer eingehenden Prüfung zu unterziehen und Vorschläge über alle allfälligen Massnahmen zum Schutze der Hotellerie auszuarbeiten. Seither haben die vier von der Konferenz eingesetzten Unterausschüsse in vielen arbeitsreichen Sitzungen getagt und ihre Beratungen nahezu zum Abschluss gebracht. Der Zentralvorstand liess sich kurz über die in den Schlussberichten enthaltenen Vorschläge und Empfehlungen orientieren. Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass, obschon zahlreiche Wünsche der Hotellerie offen bleiben, die Schlussberichte der vier Unterausschüsse doch viel *Positives* enthalten, das zur *Hoffnung* berechtigt, es werde nun endlich einmal das *Problem der Erhaltung einer leistungsfähigen Hotellerie in all seinen volkswirtschaftlichen und sozialen Aspekten einer Lösung entgegengehen*. Zu dieser Hoffnung besteht um so mehr Anlass, als

sehr weitgehende Gesetzesvorlagen zur Erhaltung der Uhrenindustrie sowie der Landwirtschaft das Parlament bereits beschäftigt oder demnächst beschäftigen werden, wobei zu beachten ist, dass die seit Jahrzehnten notleidende Hotelindustrie — im Gegensatz zu den genannten Wirtschaftszweigen — aus der Konjunktur der letzten Jahre, von wenigen Ausnahmen abgesehen, keinen Nutzen ziehen konnte.

ASTA.

(American Society of travel agents). Pre- und Post-Convention-tours

Die führenden amerikanischen Reisebüros, die in der American Society of travel agents zusammengefasst sind, halten im kommenden Herbst ihre erste Nachkriegstagung in *Europa* ab, und zwar in Paris. Es besteht nun die Möglichkeit, dass vor oder nach der Konferenz ein grosserer Teil der Teilnehmer für eine Reise nach der Schweiz gewonnen werden kann. Das Hauptgewicht wird dabei auf die *pre-convention-tours* gelegt, weil diese noch in die Sommer-nachaison hineinreichen. Es ist vorgesehen, die Teilnehmer wenn immer möglich auf dem direkten Flugweg in die Schweiz zu bringen. Teilnahmeberechtigt sind die 800—850 Aktivmitglieder der ASTA., die alliierten Reisebüromitglieder der ASTA. in Kanada, Mexiko und eventuell auch Zentralamerika, die alliierten Transportanstalten-Mitglieder zu Wasser und zu Luft, sofern diese das Reisebürogeschäft pflegen, sowie Reise-redaktoren der amerikanischen Presse. Es handelt sich um eine einzigartige Gelegenheit der direkten Fühlungnahme der Hotellerie mit den massgeblichen Leuten der *amerikanischen Reisebüros*.

Auf Grund orientierender Ausführungen der Herren *Florian Niederer*, Vizedirektor der SZV., und *Jean Armleder* über die geplanten pre-convention-tours beschloss der Zentralvorstand, den Anträgen über die in Frage kommenden Erleichterungen grundsätzlich zuzustimmen und die notwendigen Richtlinien auszuarbeiten, die unseren Mitgliedern zu geeigneter Zeit auf dem Zirkularwege zur Kenntnis gebracht werden sollen.

Fragen der Preisnormierung

Der Zentralvorstand befasste sich mit verschiedenen Fragen der Preisnormierung. Einstimmig beschloss er, das *Busseximum bei Verstössen gegen die Preisordnung* beträchtlich *heraufzusetzen*, weshalb er die Preisnormierungskommission beauftragte, zuhanden der nächsten Delegiertenversammlung Vorschläge über eine entsprechende Revision der Preisordnung auszuarbeiten. Im weiteren wurde auch die Frage der *Preiskontrolle im Berner Oberland* behandelt. Die vom Zentralbureau ausgearbeitete Richtlinien-tabelle für Extras hat Anklang gefunden und bisher zu keinerlei Einwendungen aus den Mitgliederkreisen Anlass gegeben.

Diverses

Hotel-Revue

Der Zentralvorstand hat mit Befremden von der massiven Erhöhung der Druckkosten Kenntnis genommen, die seitens der Druckereifirma vorab mit der Verteuerung der Papierpreise begründet wird. Dieser Angelegenheit sollte grösste Aufmerksamkeit geschenkt werden. Gleichzeitig beauftragt der Vorstand das Zentralbureau, alle Möglichkeiten von Einsparungen zu prüfen. Von einer Erhöhung der Abonnements- und Insertionspreise soll einstweilen noch abgesehen werden, bis die Frage der Druckkosten und der möglichen Einsparungen endgültig abgeklärt ist.

Rabattgewährung und Vergünstigungen an Clubs und Vereine

Seit einiger Zeit treten wieder alle möglichen Organisationen und Clubs an unsere Mitglieder heran mit dem Begehren um Sondervergünstigung für den Hotelaufenthalt. Derartige Rabattgewährungen laufen in der Regel auf eine Preisunterbietung hinaus und ziehen nicht absehbare Konsequenzen in bezug auf Gleichbehandlung auch anderer Organisationen, Vereine und Clubs nach sich. Da unsere Preisordnung Vergünstigungen dieser Art strikte untersagt, sind unsere Mitglieder dringend gebeten, auf solche oft sehr fadenscheinige Offerten grundsätzlich nicht einzutreten, zumal durch derartige Konzessionen die Reiseagenturen, die durch ihre Vermittlerfunktion der Hotellerie positive Dienste leisten, konkurrenzieren werden.

Bei Gewährung von Gratisaufenthalten als Lotteriepreise an Clubs und Vereine soll den einzelnen Mitgliedern eine gewisse Freiheit gelassen werden, doch empfiehlt sich grosse Zurückhaltung, da diesbezügliche Begehren lawinenartig anschwellen können. Sollten aber auch hier Missbräuche einreissen, so müsste eine Regelung zum Schutze unserer Mitglieder in Aussicht genommen werden. Prinzipiell sei unseren Mitgliedern

empfohlen, keinerlei Vergünstigungen zu gewähren, ohne sich vorher mit dem Zentralbüro SHV. in Verbindung gesetzt zu haben, das in der Lage ist, über die in Frage kommenden Verhältnisse Auskunft zu erteilen.

Paho

Von der Paho sind dem SHV. interessante Vorschläge für eine obligatorische Ablösung der Paho unterbreitet worden. Der Rückgang der freiwilligen SHV.-Mitglieder bei dieser gastgeberlichen Arbeitslosenversicherungskasse gefährdet die Parität. Mit Rücksicht auf das in Vorbereitung befindliche Arbeitslosenversicherungsgesetz ist eine definitive Stellungnahme noch nicht möglich. Allfällige Anträge der Verhandlung sollen gemäss Beschluss der letzten Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV. den Sektionen rechtzeitig zur Stellungnahme unterbreitet werden.

Getränkesteuer

Im Zusammenhang mit der Finanzierung der Rüstungsausgaben hat das Postulat einer Getränkesteuer praktische Gestalt angenommen. Der Zentralvorstand stellt mit Befremden fest, dass durch eine solche Steuer *Gastgewerbe und Hotellerie* erneut betroffen würden. Eine Reihe von alkoholischen Getränken ist schon jetzt mit ganz massiven Zöllen, Gebühren und Abgaben, die insgesamt für Bund und Kantone über 100 Millionen Franken pro Jahr einbringen, belastet. Da für die Produzenten im Weinstatut „genügend Sicherungen“ vorgesehen sind, um durch die Getränkesteuer nicht benachteiligt zu werden, so ergeben sich für das Gastgewerbe durch die in Aussicht genommenen Importbeschränkungen und Abgaben für ausländische Weine zur Getränkesteuer *neue Belastungen*. Andererseits hegt der Zentralvorstand auch die grössten Bedenken gegen eine weitere Erhöhung der *direkten Steuern*, die heute mehr und mehr Gäste dazu abhalten, längere Ferienaufenthalte im Hotel zu verbringen. Der Zentralvorstand vertritt die Auffassung, dass noch nicht alle Möglichkeiten, die für eine gesunde Finanzierung des Rüstungsbedarfes offen stehen, hinreichend geprüft worden sind, und gibt der Hoffnung Ausdruck, dass eine Lösung gefunden werde, die den begründeten Bedenken der Hotellerie Rechnung trägt und die Existenzbedingungen dieses Wirtschaftszweiges nicht noch weiter verschlechtert.

Hotelbedürfnisklausel

Der Zentralvorstand sah sich zur Feststellung gezwungen, dass, während für die Uhrenindustrie die Bewilligungspflicht für die Gesamtheit dieses Wirtschaftszweiges gesetzlich dauernd festgelegt werden soll, die Hotellerie als notleidender Wirtschaftszweig einer viel weniger weitherzigen Regelung unterworfen ist. Die Hotelbedürfnisklausel sollte zum mindesten auf weitere fünf Jahre verlängert werden, und in den einzelnen Kurregionen sollte ihr Geltungsbereich kantonsweise abgegrenzt werden, um durch den willkürlichen Enumerationsmethode. Der Zentralvorstand gibt der Erwartung Ausdruck, dass gewisse Ungleichheiten ausgemerzt werden.

Brennstoffversorgung

Der Zentralvorstand beschliesst für den Fall einer neuen Rationierung der Brennstoffe, bei den Behörden um eine den lebenswichtigen Bedürfnissen des Fremdenverkehrs entsprechende Berücksichtigung der Hotellerie in bezug auf die Raum- und Wasserheizung vorstellig zu werden.

Kontaktnahme mit den Behörden und dem Hotelier-Verein Pontresina

Am Abend des ersten Verhandlungstages fand im prächtigen Engadinseraal des *Grand Hotel Kronenhof* ein gemeinsames Abendessen im Beisein von Vertretern der Gemeinde, des Vorstandes des Hotelier-Vereins und des Kurvereins Pontresina statt. Der Gastgeber, Herr *Lorenz Gredig*, überbrachte die Grüsse der Hotelier-Verein von Pontresina und der Familie Gredig. Er benützte diese Gelegenheit zu einem von hohem Idealismus getragenen Bekenntnis des Lebenswillens der Schweizer Hotellerie und zu einem Appell, dem Berufsnachwuchs besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Herr Gredig erinnert sodann an die Ereignisse der letzten Wochen, an die Lawinenopfer und -schäden, von denen das ganze Alpengebiet heimgeschützt wurde. Der Kurort Pontresina wurde, wenn auch nur in Verlust von drei Menschenleben betroffen worden. Es sind dies *Bahnmeister Kehli* der Berninabahn, der nach 40jähriger treuer Pflichterfüllung den Lawinentod gefunden hat, sowie die beiden Mitbürger Bergführer *Götte* und *Raeni*, die bei einer Rettungsaktion im Unterengadin einer Lawine zum Opfer fielen.

Seit Jahrhunderten, so führte Herr Gredig in seiner eindrucksvollen Ansprache aus, steht die Bergbevölkerung im Kampf mit den Naturgewalten. Da stellt sich die Frage: Wie kommt es, dass sie trotzdem nicht ausgewandert in Gegenden, wo die Lebensbedingungen weniger hart sind? Übertragen auf unser Gewerbe muss man in analoger Weise sich fragen: Hat es noch einen Sinn, neue Hotels zu eröffnen und die bestehenden mit Defiziten durchzuhalten? Aber gleich wie der Bergbauer ist auch der Hotelier mit der Scholle verbunden. Die *Tradition, der starke Glaube an die Zukunft hält uns aufrecht und ermutigt uns, im Gefühl der Verpflichtung gegenüber den kommenden Generationen, zum Aushalten*. „An unseren Bergen wird die Menschheit gemessen.“ Glücklicherweise sind wir nicht allein, so fuhr Herr Gredig fort: In unserem Zentralpräsidenten haben wir einen beherzten Helfer. Wenn auch die Selbsthilfeaktion zur Behebung der Wintersaison scharf kritisiert worden ist und wir selber, wie auch unser Präsident, nie restlos von ihr begeistert waren, so muss man doch der Verbandsleitung und dem Verein zugute halten, dass alle anderen von uns vorgeschlagenen Lösungen bei den Behörden keinen Gegenbeleg gefunden haben. Wir sind daher *zwangsläufig auf diesen Weg der Selbsthilfe gedrängt* worden. Auch die *Schischulverbilligung*, die schliesslich zustande kam, geht auf die Idee unseres Zentralpräsidenten zurück, und dank seiner Initiative steht auch eine *Herabsetzung der Bergführertarife* zur Diskussion, was für die Berghotellerie im Sommer eine wertvolle und notwendige Hilfe bedeuten würde.



Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Othmar Kronig-Julen

Hotel Matterhornblick, Zermatt

nach langer Krankheit im blühenden Alter von 34 Jahren den Seinen entschliefen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Herr Gredig dankte sodann den Herren Kollegen der Stadt- und Flachlandhotellerie für ihr Verständnis und ihre Unterstützung der Wintersporthotellerie. Die in Durchführung begriffene Aktion stellt ein Solidaritätswerk dar, wie es in der Geschichte des Schweizer Hotelier-Vereins einzig dasteht. Dieser Geist des Zusammenhaltens gibt uns den Glauben, dass wieder einmal bessere Zeiten kommen werden. Zwischen Hotellerie und Bergbevölkerung besteht eine unzertrennbare Schicksalsgemeinschaft. Ohne die Hotellerie können unsere Bergbauern nicht existieren.

Herr Gemeindepräsident *Hiltz*, Hotel Collina, entbot den Willkommensgruss der *Gemeinde Pontresina*. Auch er verliert seinem Vertrauen auf die Lebenskraft der schweizerischen Hotellerie Ausdruck. Nach den schweren Lawinenkatastrophen im Alpengebiet wird das Leben weitergehen, auch wenn man die Leute, die ihnen zum Opfer gefallen sind, nicht vergisst. Für die spontane Hilfsbereitschaft des Unterlandes fand er Worte tiefempfundenen Dankes.

Der Präsident des Kurvereins, Herr *Pfister*, Hotel Post, überbrachte die Grüsse des Kurvereins. Ferner hielt den Ansprachen die Herren Direktor *O. Schweizer*, Lausanne, und Vize-Präsident *W. Fassbind*.

Zentralpräsident Dr. F. Seiler würdigte dann in warmen Worten die Persönlichkeit von Herrn Lorenz Gredig, dessen vornehme Denkart, bescheidenes Wesen, kluge Urteilskraft und ausgeglichenes Gerechtigkeitsgefühl unsere ungeteilte Bewunderung findet. Als Exponent einer grossen Familienunternehmung, Lorenz Gredig, der jenen Stützfeiern der Hotellerie, die trotz allen Schwierigkeiten nicht verzweifeln. Für die Zukunft unserer Hotellerie ist es von grundlegender Wichtigkeit, dass dieser Geist und die Kontinuität erhalten bleiben, dass wir in Anknüpfung an das Vergangene die Betriebe weiterführen. Und dann überraschte der Zentralpräsident die Versammlung mit der ihm erst soeben zugekommenen Information, dass das Familienunternehmen, der Hotel Kronenhof, in diesem Jahr das *Zentennium* seines Bestehens begehen kann. Grosser Beifall begleitete seine Glückwünsche an die Familie Gredig. Sodann forderte Herr Dr. Seiler die Anwesenden auf, sich zu Ehren der Opfer der Lawinenkatastrophen zu erheben und der Dahingeschiedenen still zu gedenken. Zum Schlusse erhob er das Glas „auf das Gedeihen eines der Glanzpunkte unserer Berghelme, des herrlichen Pontresina und seiner Bevölkerung“.

Ein von dem bekannten Pontresiner Fotografen *Schocher* gedrehter, hervorragender Film über die *Tier- und Pflanzenwelt der Engadiner Berge* fand begeisterten Beifall.

Nach Schluss der Sitzung des zweiten Verhandlungstages ergriffte unser Herr Direktor *G. H. Krachenbühl*, Zürich, mit einer hochinteressanten Plauderei über seine *Amerikareise*. Unsere Leser werden noch Gelegenheit haben, seine Ausführungen durch die Hotel-Revue kennenzulernen. Sodann stellte Herr *J. Armleder*, Genf, einige markante und aufschlussreiche Betrachtungen über die praktische Werbung in Amerika an.

Zentralpräsident Dr. Franz Seiler verdankte die trefflichen Darlegungen der Herren Krachenbühl und Armleder. Er benützte sodann — unter dem Applaus des gesamten Zentralvorstandes — die Gelegenheit, die grossen und hingebungsvollen Verdienste des Herrn *Florian Niederer* um die Werbung für den schweizerischen Fremdenverkehr zu unterstreichen. Herr Niederer hat es verstanden, durch die Herstellung und Pflege ungezählter persönlicher Verbindungen durch hervorragende Betreuung einer grossen Reihe von Persönlichkeiten, die unser Land besuchen, einen nachhaltigen „goodwill“ zu schaffen. Nichts charakteristischer das Wirken Herrn Niederers besser als die Worte von Herrn Armleder: „Wann und wo in den USA, der Name Niederer in Kreisen des Fremdenverkehrs usw. genannt wird, da öffnen sich Türen und Herzen.“

Erwähnen wir auch noch ein kurzes Erscheinen von Altmeister *Jean Haecy*, der in einer grosszügigen Geste seiner Treue zum Hotelier-Verein Ausdruck verlieh.

BELL'S
Old Scotch Whisky

hält jedem Vergleich stand

Hôtels et agences de voyages

Convention entre l'A.I.H. et la F.I.A.V.

Nous avons publié dans l'Hôtel-Revue No 44 du 2 novembre 1950 la convention passée entre l'A.I.H. et la F.I.A.V., convention qui avait été ratifiée quant au fond par les deux organisations intéressées. Depuis, le texte de cet accord a été réexaminé et diverses petites modifications rédactionnelles ainsi que quelques adjonctions précisant mieux le sens de certaines dispositions y ont été apportées.

Nous pouvons donc maintenant publier le *texte définitif de cette convention* qui revêt une importance considérable puisqu'elle facilitera les relations entre les hôtels et les agences de voyages sur le plan international. Ces relations vont en s'intensifiant d'année en année étant donné la préférence toujours plus marquée que les touristes manifestent pour les voyages organisés. En effet, les personnes qui se rendent à l'étranger préfèrent de plus en plus confier à une agence de voyages le soin de résoudre pour elles tous les problèmes que posent des vacances dans un pays étranger.

Ayant déjà relevé les principaux points de cette convention nous n'y reviendrons pas aujourd'hui. Rappelons cependant qu'un des principaux progrès réalisés dans le cadre de cet accord est l'établissement d'un *questionnaire-contrat-type* que l'hôtelier n'aura, en principe, à remplir qu'une seule fois et que la F.I.A.V. diffusera à tous ses membres. Ce questionnaire a été conçu de la manière la plus rationnelle possible si bien que l'hôtelier pourra rapidement, en répondant aux questions posées, donner sur sa maison et sur la localité toutes les indications nécessaires à une agence de voyages pour documenter les touristes qui viennent se renseigner auprès d'elles. Certaines questions

techniques au sujet de la diffusion de ce questionnaire doivent être encore discutées. Elles le seront probablement au cours d'une séance qui aura lieu très prochainement et nous ne manquerons pas de tenir nos lecteurs au courant des décisions prises.

Quand on songe aux innombrables heures que les hôteliers passaient à remplir les questionnaires des agences de voyages qui différaient tous les uns des autres, le temps qu'il fallait consacrer à calculer des prix pour chaque bureau de voyages qui avait des exigences particulières, on comprendra mieux ce que représente la nouvelle convention et le questionnaire - contrat-type qui a maintenant été établi.

L'A.I.H. s'est, peu après sa fondation, rendue compte de la nécessité qu'il y avait de faire quelque chose dans ce domaine, mais il semblait qu'on se heurterait à des obstacles infranchissables. Quelques grandes agences de voyages pressenties avaient déclaré qu'il leur serait quasi impossible de faire des concessions en ce qui concernait la transformation des questionnaires particuliers qui étaient à la base de leur organisation. Il faut donc être heureux que les pourparlers aient abouti si rapidement, grâce à la bonne volonté, manifestée par les intéressés. Il faut en particulier féliciter M. J. Armleder du magnifique résultat qu'il a obtenu en tant que président de la commission de l'A.I.H. chargée des relations entre les hôtels et les agences de voyages. Il est fort probable qu'une telle convention ne s'appliquera pas seulement aux membres de l'A.I.H. et de la F.I.A.V., mais qu'elle sera tôt ou tard adoptée par tous les hôtels et toutes les agences de voyages.

Texte de la convention

(Directives pour la conclusion d'accords nationaux, régionaux et individuels)

Article I.

La commission que les hôtels réservent exclusivement aux agences de voyages, dans l'exercice de leur profession, est fixée aux conditions de base suivantes: dix pour cent au maximum de la note d'hôtel des clients pour la chambre, les repas et prix «en pension», service et taxes non compris, ainsi que pour tous arrangements forfaitaires, service et taxes non compris.

Réciproquement, les agences s'engagent à ne pas recevoir une commission supérieure. Ces conditions sont valables pour toute commande ferme et quel que soit le mode de paiement.

Article II.

Dans le cas où un voyageur prolongerait son séjour au-delà de la période mentionnée par l'agence, l'hôtel paiera également une commission sur le séjour prolongé, pendant une durée maximum de quinze jours.

Article III.

Pendant la haute saison, les hôtels ne peuvent s'engager à garantir les chambres au prix minimum.

Article IV.

Lorsqu'une agence passe une commande dans un hôtel, il convient de distinguer deux catégories:

- le voyageur individuel
- les voyageurs en groupe

a) Pour le voyageur individuel, l'agence peut annuler la réservation sans être obligée de payer une indemnité à l'hôtel pourvu qu'elle ait avisé celui-ci au moins cinq jours à l'avance; s'il est prévenu moins de cinq jours à l'avance, l'hôtel peut, en haute saison, réclamer une indemnité pour la première nuit s'il a subi une perte par suite de l'annulation.

Dans le cas où l'agence n'a encaissé qu'un dépôt (minimum dix pour cent), elle n'est pas responsable au-delà du montant de ce dépôt, mais elle doit toutefois en informer l'hôtel en même temps qu'elle effectue la réservation.

b) Pour les voyageurs en groupe, l'hôtel peut exiger un dépôt. Le délai d'annulation est de 15 jours pour les groupes provenant de pays en Europe et d'un mois pour les autres. L'hôtel, par contre, ne peut réclamer aucune compensation pour annulation partielle du groupe jusqu'à 25% du total des voyageurs, à condition que l'agence de voyages l'en ait informé dans un délai de 3 jours. En ce cas, l'indemnité sera la même que celle prévue pour le voyageur individuel.

L'hôtel peut accorder la gratuité totale ou partielle à un représentant de l'agence lorsque le groupe comprend au moins 20 personnes. En outre, l'hôtel peut accorder une gratuité supplémentaire en faveur d'un second représentant de l'agence par nouvelle tranche de 20 personnes.

Article V.

Dans les hôtels de saison, s'il a été commandé une chambre avec pension pour un séjour d'une durée déterminée et si le séjour se termine avant l'expiration de cette période, l'hôtel peut, en l'absence de toute raison valable, réclamer à l'agence, pour le préjudice justifié, une indemnité qui soit en rapport avec la durée du séjour commandé, lorsqu'il est d'usage d'appliquer semblable traitement à la clientèle acquise directement par l'hôtel.

Lorsque la commande a été passée de façon définitive, un paiement comptant de 10% au minimum peut être exigé.

pourraient être exposés à subir du fait de la carence d'agences de voyages membres de la F.I.A.V.

Article XIII.

Si un litige s'élevait entre un hôtel et une agence de voyages, il devrait être réglé par les associations nationales hôtelières et d'agences de voyages. L'A.I.H. et la F.I.A.V. se tiendront en contact permanent pour faciliter les relations entre hôtels et agences.

Les hôtels qui ont consenti précédemment des avantages supérieurs aux minima déterminés au présent accord les communiqueront à leur groupement professionnel et feront bénéficier toutes les agences de voyages, membres de la F.I.A.V., des mêmes conditions.

Article XIV.

L'A.I.H. s'engage à intervenir auprès des groupements nationaux hôteliers pour obtenir un contrôle effectif auprès de leurs membres de l'exécution des services convenus et de leur correspondance aux prix fixés, ainsi que de l'exécution du présent accord en matière de règlement de

commission. Ces groupements veilleront à ce que leurs membres s'abstiennent de toute prospection directe avant pour but de détourner à leur profit la clientèle qui leur aurait été envoyée par les agences de voyages.

Les dits groupements pourront également, à la demande de la Fédération, et après étude éventuelle en commun des cas litigieux avec les groupements nationaux d'agence de voyages, être chargés de certifier, lorsqu'une indemnisation de non-occupation sera réclamée par un hôtelier en vertu du présent accord, que cet hôtelier a bien subi un manque à gagner effectif.

Article XV.

La durée de la présente convention est fixée à deux ans à dater de sa signature. Elle peut être résiliée moyennant un avertissement préalable de six mois, faute de quoi elle se renouvelle d'année en année par tacite reconduction.

La présente convention a été ratifiée par le Congrès général de l'A.I.H. à Nice, le 21 septembre 1950 et par le Congrès de la F.I.A.V. à Bruxelles, le 4 octobre 1950.

Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

Jetzt erst recht Winterferien!

Durch die Lawinenkatastrophen hat die Fremdensaison an zahlreichen Winterkurorten eine schwere und bedauerliche Einbusse erlitten. Die vorübergehende Blockierung einzelner Orte, ja ganzer Täler, die auf Unkenntnis der Verhältnisse beruhende Furcht vor Lawinengefahr und vor Unsicherheit der Verkehrswege bewirkte zahlreiche Abbestellungen von Hotelreservierungen, wodurch unsere Wintersporthotellerie empfindlich betroffen wurde. Erfreulicherweise nimmt nun die Tagespresse selbst Stellung gegen die ungerechtfertigte Zurückhaltung gegenüber Winterferien in unserer herrlichen Bergwelt und streicht mit Recht hervor, dass Winterferienaufenthalte zu den einfachsten und natürlichsten Möglichkeiten der Berghilfe gehören. Wir bringen nachfolgend unsern Lesern zwei solcher beachtenswerter Pressemitten mit Kürzungen zur Kenntnis. (Die Red.)

Redaktor E. Tobler in der NZ.

Noch immer sind an manchem unserer Winter-saisonplätze die Folgen einer gewissen Scheu, in den Alpengebieten Ferien zu machen und sich dem Wintersport zu widmen, in der verhältnismässig ungenügenden und weder dem Stand der Saison noch den vorzüglichen Wintersport- und Schneeverhältnissen gemässen Besetzung der Häuser empfindlich spürbar, und aus verschiedenen Wintersportorten vernehmen wir besorgte Stimmen, dass im Unterland wohl

mangelnde Kenntnis über die gegenwärtig tatsächlich bestehenden und zu keinerlei Bedenken mehr Anlass bietenden Verhältnisse namentlich in bezug auf die Verkehrsverbindungen in unsern alpinen Wintersportgebieten die Schuld an solcher heute durchaus nicht mehr gerechtfertigter Zurückhaltung gegenüber Bergwinterferien trägt.

Wir halten es deshalb für angebracht, im Interesse nicht nur unserer Wintersaisonhotellerie, sondern vor allem auch der potentiellen Wintersport- und Ferien Gäste selber, die sich durch solche Bedenken um eine schöne und ergiebige Winter-tage in der Bergzone bringen würden, mit Nachdruck darauf hinzuweisen,

dass unsere Winterkurorte in den Alpengebieten samt und sonders bereit stehen, alle ihre Möglichkeiten und Vorzüge den Gästen darzubieten.

Namentlich sei hier auf Andermatt verwiesen, das als einer der der Naturkatastrophe am schwersten betroffenen Orte in diesen Wochen in Berichten und Bildern so ausgiebig als verwüsteter Unglücksort, als Stätte der Zerstörung dargestellt worden ist, dass, wie uns von dort berichtet wird, die Hotellerie heute einen bedeutenden Schaden erleidet, was offenbar eine gewisse Furcht besetzt, nach Andermatt zu kommen. Andermatt ist durchaus nicht etwa ein zerstörter Ort, sondern trotz allen Schäden an Häusern, die vornehmlich an seit alters her als mehr oder weniger lawinengefährdet erkannten Standorten gebaut worden waren, ein Ferien- und ein Gästeort, der seinen Gästen alle Ansprüche zu befriedigen weiss. Davon möge sich der Wintersportfreund und der Ferienbedürftige jederzeit überzeugen.

Redaktor Dr. H. Bauer in der NZ.

Kein einziger Gast unserer Winterkurorte ist, so viel wir heute wissen, den Lawinenkatastrophen der letzten Tage zum Opfer gefallen. Dazu haben Umsicht und Vorsicht der Einheimischen entscheidend beigetragen, so weit durch Verbaunungen Bahnen und Wege geschützt und im Notfall durch verantwortungsvolle Dispositionen Fahrpläne ausser Kraft gesetzt, Wege gesperrt wurden. Die ersten Opfer waren dafür Leute, die ihren Dienst für andere versahen, jener Wegmacher aus Zermatt und die Rettungskolonnen, dann wieder das Personal in der Bahnhofsstation Monstein, bis die heimtückischen Lawinenbergleiter auf Dörfer im Urserental, im Bündnerland und im Lötschental zeigten, wie sehr das Leben unserer Bergbevölkerung stets der Gefahr von Elementarkatastrophen ausgesetzt ist, von der man sich in der Geborgenheit unserer Städte und in der Weltbetrachtung vom bequemen Kinofauteuil aus keinen rechten Begriff macht.

Die Katastrophen mögen allen wieder einmal zum Bewusstsein bringen, dass unser schönes Land auch ein gastiges Land ist. Die naturgegebenen Existenzbedingungen sind hart, und nur die strenge Arbeit und Zusammenarbeit des Schweizervolkes vermögen sie zu meistern. Das Unglück, das jetzt einzelne betroffen hat, ist ein Landesunglück, dessen Folgen - soweit sie sich überhaupt beheben lassen - wir alle einträchtig tragen müssen.

Wir sind dabei der Meinung, dass alle jene, die in unseren Bergen je schöne Tage auf Wanderungen, am Wochenende oder in den Ferien verbracht haben, ganz besonders ihre Solidarität mit jenen bekunden

sollten, die ihren Existenzkampf mit allen Risiken tagtäglich in den Bergen zu führen haben und nicht einfach abreisen können, wenn ihnen einmal das Wetter nicht gefällt, so wie es viele Kurgäste machen.

Wer sich Lasten und Mühen dieses Existenzkampfes vergegenwärtigt, gewinnt auch den rechten Maßstab für die Preise der Bergferien, der Hotellerie und der Bergbahnen. Die verhältnismässig kurze Saison muss die Mittel einbringen, die ein Durchhalten das Jahr hindurch ermöglichen.

Allein die Schneeräumung hat zum Beispiel bei der Rhätischen Bahn in einem einzigen Winter schon 900 Franken pro Kilometer erfordert; die vielen Lawinenstörungen in den letzten Tagen könnten den Aufwand in diesem Jahr eventuell noch mehr steigern. Jährliche Schneeräumungskosten von 50000 Franken sind bei der Wengernalp kein Seltenheit. Die Männer, die in langen Kolonnen die eingeschneiten Linien wieder freilegen und trotz allen Maschinen wie Schneeschleudern und Pflüge, im strengen Winter draussen schaufeln und pickeln, sind auf ihren Taglohn angewiesen - und zwar auf einen Schweizer Lohn.

Wie oft aber haben sich Schweizer, die ganz selbstverständlich ihre Einkommen auf Schweizer Niveau beziehen, geweigert, Schweizer Preise in den Ferien zu zahlen und der Bergbevölkerung ebenfalls Einkommen auf Schweizer Niveau zu sichern. Sie sind mit ihrem Schweizer Geld über die Grenze gelaufen und haben ausländische Gebiete aufgesucht, wo die Skilehrer, die Hoteliers, die Skiführer und die Bergbahnen sich mit „weicher Währung“ und entsprechend weniger Schweizer Franken begnügen konnten.

Wir möchten also die Solidarität nicht auf Sammelbätern und auf Päckli zugunsten der unmittelbaren Lawinengeschädigten beschränkt wissen. Sie sollte sich vielmehr dauernd in einer weithergehenden, verständnisvollen Einstellung zu den Verhältnissen und Bedürfnissen unserer Bergbevölkerung äussern und bewähren. Dazu gehörte auch, dass die städtischen Schulbehörden endlich einmal grosszügiger an das Problem der Winterferien herantreten und wenigstens eine weitere Winterferienwoche zu der Zeit bewilligen, die zahllose Familien in den Weihnachts- und Neujahrsferien weilen. Bern hat bereits das gute Beispiel gegeben. Dadurch liesse sich wenigstens ein Teil der „Januarlücke“ ausfüllen, was für die Bergbevölkerung eine bedeutende Hilfe, für die städtische Schulkinder aber eine Erholung wäre, der man ja ruhig eine Herbstferienwoche (von der die Bergbevölkerung fast nichts hat) opfern könnte.

Wenn man bedenkt, wie sehr der Bergbevölkerung mit dem Fremdenverkehr geholfen werden kann, wie zahllose Einkommensquellen in den Bergdörfern fließen, wenn Gäste da sind, die man sich vorab diesen einfachsten und natürlichsten Möglichkeiten der Berghilfe zuwenden.

Ferendispositionen und Tourenpläne der Einzelnen wie Ferienanordnungen der Schulbehörden können hier sehr viel bedeuten und Not lindern oder verhindern. Voraussetzung ist aber, dass wir uns diese Zusammenhänge vergegenwärtigen und mit gutem Willen das tun, was in der Macht eines jeden liegt.

Schönes Sammlungsergebnis

Die Wintersportvereine von Wengen konnten 1750 Fr. für die Lawinengeschädigten abliefern

Verschiedene Veranstaltungen der Wintersportvereine von Wengen zugunsten des Fonds für die Opfer der kirchlichen Lawinenkatastrophen ergaben das folgende Resultat: Eishockeyclub Wengen durch eine Tuchsammlung bei einem Hockey-match Fr. 300.-, Down Hill Oldy Skiclub durch eine Sammlung unter den Mitgliedern Fr. 250.-, Wengen Curling Club (englischer Gästeklub) Fr. 250.-, Filmvorführung A. Baumann, Photogramm im Park Hotel Fr. 200.-, und Skiclub Wengen durch die Veranstaltung eines Nachtskispriens an der Männlichenschanze Fr. 750.-. Somit konnten aus wintersportlichen Veranstaltungen und Sammlungen der Wengener Sportclubs dem Roten Kreuz Fr. 1750.- überwiesen werden. Zz.

ENZIAN APERITIF

SUZE

köstlich, erfrischend, beliebt!

Wachsende Währungsreserven des Pfundraumes

wpk. Wie dieser Tage in England bekanntgegeben wurde, sind die Währungsreserven des Sterlinggebietes im zurückliegenden 4. Quartal 1950 um 544 Mill. Dollar angewachsen — ein seit manchen Jahren nicht mehr erreichtes Ergebnis. Für das ganze Jahr 1950 beträgt die Zunahme 1612 Mill. Dollar; auf Jahresende werden die Währungsreserven mit 3300 Mill. Dollar ausgewiesen, mehr als das Doppelte des Bestandes zur Zeit der grössten Ebbe unmittelbar vor der Pfundabwertung im Herbst 1949.

An dieser Entwicklung ist namentlich bemerkenswert, dass rund die Hälfte der Verbesserung aus eigener Anstrengung erzielt werden konnte, während 762 Mill. Dollar auf die amerikanischen Hilfeleistungen und ein kleinerer Rest auf einen von Kanada an Grossbritannien gewährten Kredit zurückzuführen sind. Festzuhalten ist ferner, dass allein der Anteil des Monats Oktober 1950 an der Erholung der Gold- und Dollarreserven auf 290 Mill. Dollar geschätzt wird. Dieser sprunghafte Anstieg dürfte weitgehend durch spekulative Transaktionen im Zusammenhang mit den damals hartnäckigen Gerüchten um eine baldige Aufwertung des Pfundes ausgelöst worden sein.

Genauere Kenntnis darüber, in welchem Masse die Anstrengungen des britischen Mutterlandes zu der Erholung der Währungsmittel beigetragen haben und welches Verdienst den übrigen Ländern des Sterlinggebietes gebührt, werden erst die Zahlungsbilanzstatistiken verschaffen. Immerhin lässt die Mutmassung des englischen Schatzkanzlers, dass für das vergangene Jahr mit einem Zahlungsbilanzüberschuss Englands und Nordirlands allein von 500 bis 700 Mill. Dollar zu rechnen sei, darauf schließen, dass der Beitrag des Vereinigten Königreiches beachtlich gewesen sein muss. Aus den weiteren Ausführungen des Schatzkanzlers geht hervor, dass vom Nettozufluss an Gold und Dollar etwa zwei Fünftel auf Einsparungen bei den Importen aus Dollarländern, ein Drittel auf erhöhte Dollareinnahmen und der Rest auf andere Faktoren, namentlich auf die Verminderung von Dollarzahleungen an europäische Länder entfallen.

Was die künftige Entwicklung anbelangt, so vertritt der „Economist“ die Ansicht, dass mit dem zurückliegenden Jahr der Höhepunkt der Erholung bereits überschritten sein dürfte. Schon zeichnen sich wieder ungünstigere Perspektiven ab; die britischen Rüstungsbedürfnisse, die erheblich gestiegenen Preise für Einfuhrwaren, die weitgehend abgebauten Rohstofflager, die wieder aufgefüllt werden müssen, die Aufwendungen für Truppen sodann, die ausserhalb des Sterlinggebietes im Dienst stehen und deshalb an den britischen Dollarvorräten zehren. Dazu kommt, dass von Ende des laufenden Jahres an die Verzinsung und Tilgung der amerikanischen und kanadischen Anleihen jährliche Zahlungen von über 170 Mill. Dollar erfordern werden. Schliesslich ist, wie man weiss, die Marshallhilfe an England mit dem 1. Januar 1951 suspendiert worden. Zwar sind aus dieser Quelle noch insgesamt 170 Mill. Dollar zu erwarten, die bereits zugesagt, jedoch noch nicht ausbezahlt wurden, doch ist dieser Betrag, wenn man an die letztjährigen 760 Mill.

Marshalldollars denkt, die England von Amerika erhalten hat, verhältnismässig bescheiden. Selbst wenn berücksichtigt wird, dass sich die gegenwärtigen Tendenzen in der Weltwirtschaft nicht ausschliesslich zumgunsten des Pfundraumes auswirken werden, dass beispielsweise für die „unsichtbaren Einkommen“ Grossbritanniens eine

1950 — ein erfolgreiches deutsches Reisejahr

7 Millionen Fremde im Sommer — 200 Prozent mehr Auslandsgäste

Von Ministerialdirektor Dr. Hans Baumann, Vorstand der „Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (ZfV)“

Die Bemühungen, im Zuge der fortschreitenden Normalisierung des Lebens in der Bundesrepublik auch den Fremdenverkehr Deutschlands wieder aufzubauen, haben im abgelaufenen Jahre zu bemerkenswerten Erfolgen geführt. Die deutsche Fremdenverkehrswirtschaft trat in die Sommersaison des Jahres 1950 mit einem Bestand von rund 400000 Fremdenbetten in gewerblichen Betrieben ein und hatte damit die Vorkriegshöhe bis zu 90% wieder erreicht. Dem Fremdenverkehr standen allerdings dann nur rund 275000 Betten zur Verfügung, denn etwa 125000 sind durch Beschlagnahme, Belegung mit Flüchtlingen und sonstige Zweckentfremdung der gewerblichen Nutzung entzogen.

Aus allen deutschen Reisegebieten wurden 1950 gestiegene Besucher- und Übernachtungszahlen gemeldet. Vielerorts war in den kurzen Wochen der Hauptsaison die Nachfrage nach Ferienunterkünften so gross, dass die vorhandene Bettenkapazität in dieser Zeit nicht nur voll ausgenutzt, sondern viele Anforderungen nicht einmal befriedigt werden konnten. Nach den jetzt vorliegenden Erhebungen der Länder ergibt sich für das Sommerhalbjahr 1950 eine Gesamt Fremdenzahl von rund 7 Millionen und eine

Übernachtungszahl von etwa 25 Millionen,

d. h. eine Durchschnitts-Aufenthaltsdauer von 3-4 Tagen. Der Anteil der Ausländer beträgt an der Fremdenzahl rund 700000, an der Übernachtungszahl etwa 1,5 Millionen. Im Vergleich mit dem Sommerhalbjahr 1949 ergibt sich damit eine Zunahme der Gesamtübernachtungszahl von 40%, der Zahl der Ausländer-Übernachtungen sogar von über 200%.

Man reist wieder gern in Deutschland! Das ist die Feststellung, die sich aus diesen Zahlen ergibt. So weit es sich um den innerdeutschen Fremdenverkehr handelt, kann man daraus erschen, dass die deutsche Bevölkerung wieder die Möglichkeit gefunden hat, das in langen Jahren der Not aufgestaute Erholungsbedürfnis zu realisieren, das infolge der vordringlichen Frage der Sicherung der Existenz und der Wiederbeschaffung der lebensnotwendigsten Gebrauchsgüter so lange zu-

weitere Stärkung nicht ausgeschlossen ist, wird man unter solchen Aspekten den Bestrebungen der englischen Regierung, die Ausfuhr namentlich nach Dollarländern noch kräftiger zu fördern und umgekehrt an den bisherigen Einsparungen bei den Dollarimporten festzuhalten, Verständnis entgegenbringen. (Die unerwartete Heraussetzung der Kopfquote auf 100 € lässt andererseits darauf schliessen, dass die englische Regierung die Liberalisierung des Reiseverkehrs nicht in Frage zu stellen gedenkt. Die Red.)

rückgestellt werden musste. Gleichwohl darf man dabei aber nicht übersehen, dass auch heute noch weite Bevölkerungskreise von der wiederkehrenden Normalisierung ausgeschlossen sind, was die immer noch ungelöste Flüchtlingsfrage und das Problem des Lastenausgleichs erkennen lassen. Die grosse Wandlung in der Struktur der Bevölkerung findet im Fremdenverkehr ihre Rückwirkung in den

Bestrebungen zur Schaffung eines „Sozialtourismus“

in denen sich Gewerkschaften und Arbeitgeberverbände mit den Vertretern des Fremdenverkehrs und der Bundesbahn zusammengefunden haben. In steigendem Masse beschäftigt der Sozialtourismus die Fremdenverkehrskreise, nachdem im Sommer mit den „DER-Ferien-Express“-Zügen der „Arbeitsgemeinschaft der DER-Gesellschaftsreisen“ ein Anfang gemacht worden ist. Rund 120000 Ferienreisende haben dies besonders billigsten Züge benutzt, die von Norddeutschland und dem Ruhrgebiet nach Oberbayern, in den Schwarzwald und an die Mosel führen und auf dem Rückweg auch den Seebädern Norddeutschlands Gäste zuführten.

Ist der innerdeutsche Fremdenverkehr in erster Linie von den wirtschaftlichen Verhältnissen in Deutschland abhängig, so hat der

Besuch aus dem Auslande

andere Voraussetzungen. Hier galt es, durch eine umfangreiche und intensive Aufklärungsarbeit das Ausland davon zu überzeugen, dass Deutschland nach wie vor ein besuchenswertes Land mit reichen Schätzen der Natur und kultureller Art ist und dass der Fremde aus dem Ausland als gern gesehener Gast empfangen wird. Diese wichtige Arbeit, die ihren Erfolg in einer gegenüber dem letzten Sommer um 200% angestiegenen Zahl der ausländischen Besucher gefunden hat, wurde in erster Linie von der Spitzenorganisation des deutschen Fremdenverkehrs, der „Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (ZfV)“, mit Unterstützung der ihr angeschlossenen Organisationen,

so des Bundes deutscher Verkehrsverbände und des Deutschen Bäderverbandes, durchgeführt. Sie konnten sich dabei auf eine grosse Zahl von Veranstaltungen stützen, die — wie z. B. die Oberammergauer Passionsspiele — im Ausland ausserordentlich starke Beachtung fanden und mit dazu beigetragen haben, dass Deutschland seinen Platz unter den bevorzugten Reisezielen Europas wieder einnehmen konnte. Allein die Oberammergauer Passionsspiele wurden von mehr als 50000 Personen, darunter 140000 Ausländern, besucht, eine Zahl, die in der Geschichte dieser einzigartigen Veranstaltung einen Rekord darstellt.

Der Anteil der einzelnen Nationen am Ausländerbesuch lässt sich noch nicht genau überschauen, da die ersten Ergebnisse der Erhebungen der statistischen Landesämter zunächst nur Gesamtzahlen umfassen. Nach der Statistik des vorausgegangenen Winterhalbjahres 1949/50 standen die Besucher aus USA mit 15,7% an der Spitze, gefolgt von der Schweiz, Italien und den Niederlanden mit je rund 10%. Man darf annehmen, dass auch im Sommer 1950 die Nordamerikaner die Spitze gehalten haben, wenn man berücksichtigt, dass allein in New York in diesem Jahre rund 100000 Entry Permits für den Deutschlandbesuch ausgestellt worden sind.

Als „unsichtbare Ausfuhr“ ist der

Ausländerbesuch ein bedeutender Devisenbringer

und verdient daher im Interesse der Gesamtwirtschaft eine besondere Förderung. Wenn man berücksichtigt, dass andere europäische Reiseländer, wie z. B. Frankreich, ihren Ausländerbesuch im abgelaufenen Jahre über die Zahlen der Vorkriegszeit hinaus gesteigert haben und andererseits der Ausländerbesuch in Deutschland noch nicht wieder den früheren Vorkriegsstand erreicht hat, so ist daraus zu folgern, dass durch Verstärkung der Werbung weitere Steigerungen zu erzielen sein werden. Aus dieser Erkenntnis hat die „Deutsche Zentrale für Fremdenverkehr (ZfV)“ neben ihrem ersten Werbebüro in New York neue Informationsstellen in Zürich, Stockholm und Kopenhagen eröffnet, denen in Kürze weitere ZfV-Vertretungen in Paris, London, San Francisco und Chicago folgen werden. Auch die zu verteilenden Werbeschriften und Plakate der ZfV werden auf eine Gesamtauflage von rund 1,2 Millionen in sechs Sprachen verstärkt, so dass die Werbung im Auslande im nächsten Jahre auf wesentlich breiterer Grundlage durchgeführt werden kann.

Das Jahr 1950 war für Deutschland ein erfolgreiches Reisejahr. Die Bemühungen aller Organisationen des Fremdenverkehrs haben in höheren Fremdenzahlen ihre Bestätigung gefunden, und die Bedeutung des Fremdenverkehrs für die Gesamtwirtschaft kommt darin zum Ausdruck, dass die Bundesregierung und die Landesregierungen seine Förderung zu ihrer Aufgabe gemacht haben und auch finanzielle Zuschüsse gewähren. So sind alle Voraussetzungen gegeben, dass die erfreuliche Entwicklung im abgelaufenen Jahre auch im Jahre 1951 ihre Fortsetzung finden wird.



BACARDI

Das eine grosse Name in rum, die world over.

Agent général: Arnold Dettling, Brunnen

Alles zum waschen und reinigen liefert prompt & billig

ESWA

ERNST & CO.
Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel

- Zürich 11/50 -
Eggbühlstrasse 28 - Telefon 46 40 46
Gegründet 1912

ENKA
für blendend weisse Tisch- u. Bettwäsche

Seifenflocken
sehr ausgiebig und stark schäumend

Fleckenreinigungsmittel
gegen Fett- und Ölflecken, Rostflecken, Tintenflecken etc.

Schmierseifen, Putzseifen, Fensterputzlappen, Scheuerlappen, Putzpulver etc.

Prompte Bedienung bei direkter Bestellung!

ZÜNDHÖLZER
jeder Art und Packung
Bodenwische, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schühreine, Glasspender, Kerzen, Feuerwerk usw.

alles in bester Qualität liefern

G. H. Fischer Söhne, Fehraltdorf
Zünd- und Feuertextilfabrik
Gebr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

Schlitter
KORKEN

Flaschenkapseln Kellereiapparate

Gebr. E. & H. Schlitter
Wäg. 61,
Telephon (058) 4 41 50

Reservieren Sie sich rechtzeitig Ihre

Guinness is GOOD for you

Englisches Bier

EXPORT STOUT von GUINNESS DUBLIN & LONDON

Gesamtwirtschaft für die Schweiz
A. G. ULMER & KNECHT, ZÜRICH / LUZERN

Zu verkaufen
(Antritt 1. April)

Jahresbetrieb

des Restaurants in Schweizer Großstadt. Krisenfest. Keine Nacharbeit. In vollem Betrieb stehend. Geeignet für fachkundigen Koch oder Restaurateur. Nebenräume und sonnige Dreizimmerwohnung vorhanden. Kein Fähigkeitsausweis. Erforderliches Barkapital Fr. 8800.— bis Fr. 10500.—, je nach Umfang der Inventarübernahme. Anfragen erbeten unter Chiffre R F 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mobilien

wie kompl. Betten, Nachtische, Stühle, Schränke usw.

Offerten an: E. Burri, Gathof z. Schlüssel, Bern

Insertieren bringt Gewinn!

RATTEN
werden rasch und sicher vernichtet mit

ANTIMURIT-Stäubepulver

Für Menschen und Haustiere praktisch ungiftig.

Dosen zu Fr. 3.15 inkl. Wust. sind in allen Apotheken und Drogerien erhältlich.

Hersteller: ADROKA AG., Basel 2

Barstühle
auf Fasnacht

Günstige Bedingungen. Telefon (051) 82 44 88.



Beteiligung
an erstklassigem

Hotel-Restaurant

In Zürich. Bewerber könnte die selbständige Leitung übernehmen. Vertrauliche Anmeldungen unter Angabe der vorgesehnen Mittel an:

HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Clinique VALMONT, Clon sur Montreux, demande pour le service de tournante

Femme de chambre

de 22 à 30 ans, au courant d'un service soigné. Offres avec certificats et photo à la Direction.

Einmalige Gelegenheit! Ausserst günstig zu verkaufen

über 500 Stuhlkissen

absolut neuwertig. Offerten unter Chiffre OFA 3465 R an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Sorgfältigst gearbeitete

DAUNEN- UND WOLLSTEPPEDECKEN
in allen Grössen und Preislagen, dazu altbewährte

WASCHBARE SCHUTZÜBERZÜGE
aus Voile, Etamine, écru oder gebleicht, sehr praktisch für die Hotellerie

BETTÜBERWÜRFE
gesteppt, in hübschen Dessins oder in Reliefstickerell

UNIVERSAL-FLACHDUVETS
mit waschbaren Überzügen aus schönen Druckstoffen

Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art

Offerten und Muster unterbreitet Ihnen umgehend

UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGENDORF AG., BURGENDORF, TEL. 83

«GE 25»
Elektrischer
Fleisch-Schnellschneider

Sehr leistungsfähig.
Konkurrenzlos Preis Fr. 1450.—

Occasions-Aufschnittmaschinen
Universal-Küchenmaschinen

Theo Kneubühler & Co.,
Obergrundstrasse 36,
Luzern
Tel. (041) 20084.

Zu kaufen gesucht
(oder zu pachten mit Vorkaufrecht) von geschäftstüchtigem Hotelier-Ehepaar

Passantenhotel

in grösserer Stadt der französischen oder deutschen Schweiz, mögliche Bahnstation, ca. 40 bis 90 Betten, garni oder mit Stadtraum oder Tea-room. Hohe Baranzahlung zur Verfügung. Offerten unter Chiffre E R 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fédération internationale du thermalisme et du climatisme

Par un communiqué de presse de quelques lignes le commissariat général au tourisme a fait savoir que la «Fédération Internationale du Thermalisme et du Climatisme» fondée à Budapest en 1937 a tenu les 24 et 25 janvier à Paris une première assemblée générale dans le but «de décider de son sort» et de modifier le cas échéant ses statuts. Furent représentés à cette réunion huit pays membres dont l'Allemagne et la Suisse. Le thermalisme helvétique avait délégué M. Schirmer qui fit un grand discours et qui proposa Baden (Suisse) comme siège permanent de la nouvelle Fédération reconstituée. On apprît en outre — à en croire notre confrère l'«Information hôtelière Touristique et gastronomique» — que l'Italien fut ajouté aux langues officielles de la Fédération fixées par le statut et qu'un congrès précédé d'une assemblée des délégués aura lieu à Vichy, au printemps 1952.

Si louable que soit l'effort de consolider les relations internationales dans le secteur du thermalisme européen, bien étrange nous paraît à cette occasion l'attitude des organisateurs français et notamment du secrétaire général de la «Fédération thermique et climatique française». Ce monsieur — paraît-il — est d'avis que la presse étrangère en général et la presse suisse en particulier n'avaient rien à voir dans un congrès international qui avait pour but d'animer les relations touristiques entre les pays européens et d'encourager la visite des grands bains thermaux par la clientèle étrangère. Comme votre correspondant se trouvait donc dans l'impossibilité de suivre les travaux de ce congrès et de se former une opinion sur ses buts, il doit se contenter de constater une fois de plus que les «public relations» du thermalisme français sont loin d'être à la hauteur de leur tâche... Dr. W. Bg.

Grossbritannien und der internationale Tourismus

Bei der British Travel and Holidays Association, die eine weltweite Touristenwerbung für Grossbritannien betreibt, sind Zweifel aufgetaucht, ob es angesichts der internationalen Weltlage möglich sein wird, die Zahl der Touristen im Jahre 1951 auf 700000 zu steigern. Der Vorsitzende der Association, Sir Alexander Maxwell, bemerkte anlässlich einer Veranstaltung in London, dass Grossbritannien glücklich sein würde, wenn in diesem Jahr wieder mit 60000 ausländischen Gästen gerechnet werden könne.

Um den „Come-to-Britain“-Feldzug erfolgreich durchzuführen, fährt die Propaganda in den Vereinigten Staaten bezeichnenderweise nicht mehr mit dem Hinweis auf Vergnügungsreisen nach Grossbritannien fort, sondern konzentriert sich mehr auf Geschäftsreisen mit Erholungsmöglichkeiten.

Solange kein neuer Weltkrieg ausbricht, führte Sir Alexander Maxwell aus, wird das internationale Reisen weitergehen. Nichts könnte mehr in die Hände derer spielen, die unseren Weg der

Lebensführung zerstören wollen, als eine Behinderung der Freizügigkeit der Menschen in der westlichen Welt. Die Leitung der British Travel and Holidays Association wird nicht aufhören, die Menschen zum Reisen zu ermutigen. Sie sieht aber die internationale Lage realistisch an und bemüht sich, ihre Pläne danach zu formen. s. b.

KLEINE CHRONIK

Das letztjährige Bundesfeierergebnis

Das Schweiz. Bundesfeier-Komitee schreibt uns: Der Abschluss der Jahresrechnung ergibt einen Reinertrag der vergangenen Aktion von 1151200 Franken. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet das ein Mehr von 151200 Franken. Von diesem Betrag gehen 1079000 Franken an das Schweiz. Rote Kreuz und 72200 Franken an die Gesellschaft für schweizerische Kunstgeschichte. Bei diesem Anlass spricht das Schweizerische Bundesfeier-Komitee all denen, die in irgend einer Form für die Aktion eingetreten sind und auch allen Spendern den besten Dank aus.

Neuerungen im Reiseverkehr

Vom 1. März an treten im Reiseverkehr bei den SBB, nach Neuerungen in Kraft.

Um einem touristischen Bedürfnis Rechnung zu tragen, können für Reisen von Grenze zu Grenze, sowie für Fluggäste von einem schweizerischen Flughafen nach einem Grenzpunkt oder umgekehrt zusammengestellte Ferienbillette einfacher Fahrt ausgeben werden. Als Reise von Grenze zu Grenze gilt auch eine Fahrt von einer beliebigen Abgangsstation in der Schweiz nach einem Grenzpunkt und zurück von einem anderen Grenzpunkt zu dieser Abgangsstation. Der Reisezug kann beliebig gewählt werden, zum Beispiel Luzern-Chiasso, Genf-Luzern.

Ferner können den von Reiseagenturen gebildeten Reisegruppen Ferienbillette für Gesellschaften abgegeben werden. Damit wird den Teilnehmern der Bezug vorbilliger Ausflugsbillette ermöglicht. Reisegesellschaften aus dem Ausland haben ab Schweizer Grenze die Hinfahrt zu bestimmten Stationen gemeinsam auszuführen. Von dort ab kann jeder Teilnehmer die Fahrt einzeln und nach beliebigen Zielen fortsetzen, und auch die Rückreise kann einzeln erfolgen. In der Schweiz gebildete Gesellschaften haben grundsätzlich die ganze Einfahrtsstrecke gemeinsam zu fahren. Bei Rundreisen bleibt es dem Organisator der Reise überlassen, zu bestimmen, welche Station als Bestimmungsstation zu gelten hat.

Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes

Die Geschäftsleitung der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes trat dieser Tage unter dem Vorsitz von alt Grossrat Hermann Straub zusammen. Eingangs wurde der schweren Lawinenkatastrophen im Berggebiet gedacht und die Sympathie mit der betroffenen Bevölkerung zum Ausdruck gebracht.

Hierauf fand eine eingehende Orientierung über die Massnahmen zur Behebung des Fremdenverkehrs und die Auswirkung der Verbilligungsaktion in den Winterknoten statt, wobei dem Kammerpräsidenten, Regierungsrat Seematter, der beste Dank für das erfolgreiche Vorgehen, das zur Auslösung der Soforthilfe führte, ausgesprochen wurde. Mit Genugtuung nahm man sodann Kenntnis vom Schreiben der Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Bern, wonach der Regierungsrat die Eingabe der Oberländischen Volkswirtschaftskammer, die konkrete Vorschläge zur Entschuldung und baulichen Erneuerung der Hotellerie enthält, als begründet erachtet und beim Bundesrat die Berücksichtigung beauftragt hat.

Für Erleichterung der Zollformalitäten

Auf Einladung der Wirtschaftskommission für Europa versammelten sich in Genf Fachleute der Zoll- und Bahnverwaltungen von neun Ländern, darunter der Schweiz, um einen Vorentwurf für zwei Konventionen auszuarbeiten. Mit diesem

Übereinkommen soll die Vereinfachung der Zollformalitäten für den Personen- und Güterverkehr erreicht werden. Die Sachverständigen sind der Ansicht, dass die Zollabfertigung so weitgehend als möglich auf der Fahrt stattfinden habe. Wenn es nicht möglich ist, so sollen die beteiligten Länder nach Vorschlag der Experten einen einzigen Zollbahnhof bestimmen, wo die Kontrollfunktionen nacheinander von den Beamten der beiden anstossenden Länder durchgeführt werden können.

Hotelbrand in Biel

In der Nacht zum Samstag entstand im Restaurant Hotel Walliserhof in Biel ein Brand, durch den das ganze Gebäude stark in Mitleidenschaft gezogen wurde. Der Feuerwehr gelang es, Bewohner und Gäste des Hotels durch die Fenster zu retten. Personen sind keine zu Schaden gekommen, doch ist der Sach- und Wasserschaden gross.

Huguenin Zürich

Zeit seines bald 40jährigen Bestehens war die Confiserie-Tea-room und das Café-Restaurant Huguenin an der Bahnhofstrasse Zürich ein Begriff — der Inbegriff für Qualität, für eine erstklassige, gepflegte Gaststätte, die verwöhnten Ansprüchen zu genügen vermochte. Wie alles Irdische der Vergänglichkeit anheimfällt, so haben auch die Räumlichkeiten des alten Huguenin der neuerlichen Geschmacksrichtung nicht mehr ganz zu entsprechen vermögen. Zu ist die alte, klassische Tradition in der Führung nie verlorengangen, aber andere Zeiten, andere Bedürfnisse. Die Schnelligkeit, die Unrast des modernen Lebens erfordern Anpassung und Umstellung in der Betriebsführung, Ausnützung der neuen technischen Möglichkeiten, die eine rasche und doch einwandfreie Befriedigung der Gästewünsche in einem geeigneten ästhetischen Rahmen gewährleisten. Die Erkenntnis dieser Notwendigkeit hat bei den Besitzern vor einiger Zeit schon den Entschluss reifen lassen, das Huguenin einer totalen Renovation zu unterwerfen — einer Renovation, die sich nicht nur auf die Aufenthaltsräume der Gäste beschränkt, sondern auch die technischen Anlagen und Einrichtungen mitumfasst, einschliesslich der Arbeits- und Aufenthaltsräume für die Angestellten.

Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. Davon haben sich am vergangenen Samstag die Vertreter der Presse als erste Gäste überzeugen können. Anlässlich eines ausserordentlich liebenswürdigen Empfanges wurde ihr Gelegenheit geboten, den Betrieb bis in den hintersten Winkel hinein zu besichtigen, um nachher auch noch Zeuge der nach wie vor unverminderten kulinarischen Leistungsfähigkeit zu sein.

Der Pächter des Huguenin, Herr Haupt, Besitzer des Hotels Franziskaner, der selbst begleitend bei den Umbauarbeiten als Fachmann mitwirkte, umschrieb in seiner Begrüssungsansprache kurz Sinn und Ziele des Umbaus, und anlässlich der Führung durch die Betriebsräume wirkte er als ausgezeichnete Kommentator. Nicht zufällig begann

er mit seiner Gruppe bei den Angestelltenräumen. Menschenwürdige Arbeitsbedingungen, führte er aus, sind eine unerlässliche Voraussetzung für hohe Leistungen, wie sie in einem solchen Betrieb von jedem einzelnen gefordert werden müssen. Die Leute sollen nicht nur durch die Verdienstmöglichkeiten zum Arbeiten angepörrt werden, sondern aus Freude ihren Pflichten obliegen. Darum hat die Bauherrenschaft so grosses Gewicht auf saubere und komfortable Lokalkitäten für die Angestellten gelegt. Da sind Waschtöiletten, separate Umkleideräume für männliche und weibliche Angestellte, Toiletten und ein Heimatstübli mit Ess- und Aufenthaltsraum, der sich wie eine neuzzeitliche saubere Wirtsstube ausnimmt. Anständiges Benehmen, ein anständiger Ton hier wird von jedem Angestellten gefordert. Sämtliches Personal wird in diesem Raum verpflegt, selbst der Küchenchef und seine Brigade. Eine separate kleine Küche dient dazu, die in der Hauptküche vorgekochten Speisen fertig zubereiten.

Ein vorbildlich und geschickt disponiertes Economat, zu dem niemand, der nicht ihm zugeht ist, Zutritt hat, lenkt die Aufmerksamkeit des Besuchers auf sich. Auf der einen Seite geben die Lieferanten ihre Waren ab; Waagen sind da, um das Gewicht zu kontrollieren. Auf der andern Seite ist die Warenausgabe, die nur gegen Bonabgabe erfolgt. Eine Kartothek über sämtliche Waren — alles, bis auf die Zigaretten, geht durch das Economat — ermöglicht jederzeit mit Leichtigkeit festzustellen, wie gross die Vorräte sind.

Für Weine sind besondere Räume reserviert. Der Hauptkeller selbst befindet sich nicht im Hause. Hier wird nur etwa ein Wochenbedarf gelagert. Es ist eine alte Erfahrungssache, dass der Wein nur dann zur vollen Geltung kommt, wenn er die richtige Temperatur aufweist. Darum wurde ein besonderer Wärmekeller für Rotweine eingerichtet, und für Weissweine ein Keller, der dem weissen Rebensaft die richtige Kühle verleiht. Gekühlte Vorratsräume, Tiefkühlanlagen

Einige RAPPEN mehr..

und doch der billigste! HOFER-SCHINKEN ist der billigste, weil er sehr ausgiebig ist. Er ist ausgiebig, weil er barer Schinken ist. Für Ihr Geld erhalten Sie weder überflüssiges Fett noch Gallerich, sondern schmackhaften, milden und saftigen Schinken, der bis zum letzten Gramm aufgetischt werden kann. Die vielen erfahrenen Hoteliers, die HOFER-SCHINKEN bevorzugen, haben ihre guten Gründe dafür. Wenn Sie HOFER-SCHINKEN noch nicht kennen, so probieren Sie ihn einmal. Sie werden selber sagen: „HOFER-SCHINKEN ist etwas Besonderes!“ Wenn Ihr Lieferant HOFER-SCHINKEN nicht führt, verlangen Sie bitte Bezugsquellen - Angabe durch

METZGEREI A. HOFER AG., BERN

Hoferschinken seit 1912.

LEA & PERRINS die erste und echte Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRINS!

Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles

Vite prête

exquisite et pas chère — voilà les avantages de la

Crème Caramel

DAWA

le dessert attendu des connaisseurs. — Demandez

aujourd'hui-même offre et échantillons chez

Dr A. WANDER S. A., BERNE

Téléphone (031) 55021

Gesucht in Stadthotel ersten Ranges jüngerer Sekretär

2 junge Töchter (über 20 Jahre), deutsch, französisch und englisch sprechend, suchen Stelle als

Zimmermädchen

in mittleres Hotel. Eintritt 2. April, evtl. später. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten an Lilly Gascho, c/o Mrs. Freeman, Millfield, Windmill Lane, East Grinstead, Sussex (England).

Buffetdame-Gouvernante

gesetzten Alters, fachkundig, zuverlässig, sucht passenden Posten. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten unter Chiffre B G 2905 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort tüchtige

Office-Economat-Gouvernante

Gefl. Offerten an Hotel Euler, Basel.

Gesucht auf 16. Februar tüchtige

Glätterin Etagegouvernante

Nur Jahresstellen. Gefl. Offerten an Hotel Bären, Bern.

Küchenchef

für erstklassigen Restaurantbetrieb

g e s u c h t

Offerten an Postfach 69, Bern 7.

The Scotch knows best what's best.

DEWAR'S

White Label

WHISKY

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

Gesucht in Grand Hotel der Zentralstadt für Sommer-saison (Ende Mai bis September):

- Concierge
- Chasseur-Liftier
- Oberkellner
- Hallen-Chef-Barman
- Chefs de rang
- Demi-Chefs
- Commis de rang
- Saaltöchter
- Chef de cuisine
- Chefs de partie
- Aide de cuisine
- Argentier, Küchen-Office-Gouvernante
- Office- und Küchenmädchen
- Etagenportiers
- Zimmermädchen
- Personal-Zimmermädchen, Hilfswäscherin
- Glätterin
- Lingeriemädchen

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Angabe der Sprachkenntnisse und Gehaltsansprüche sind zu richten unter Chiffre Z S 2909 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur gefl. Notiznahme!

Insertenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

Hôtel 80 lits à Genève cherche pour le 1er mars

Secrétaire-stagiaire (aide-gouvernante)

Préférence sera donnée à jeune fille sérieuse qui désire faire carrière.

Offre sous chiffre G E 2828 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Pächter gesucht

für Hotelbetrieb in Campèr (Oberengadin) mit ca. 60 Betten und Restaurant. Offerten mit näherem Personalangaben erbeten unter Chiffre R 5005 Ch an Publicitas Ch.

Direction d'hôtel

Couple d'hôteliers Suisses, 37 et 32 ans, présent bien, capables et très expérimentés, 5 langues, cherche situation. Meilleures références. Offres sous chiffre P L 4110 à Publicitas, Lausanne.

für Fleisch und Speisen, an alles wurde gedacht. Die *Pâtisserie* und *Confiserie*, von der Küche getrennt, verfügt über alles Notwendige an Einrichtungen, insbesondere auch über die erforderlichen Kühlanlagen. Geräumig und gut disponiert präsentiert sich die Küche, die selbstverständlich gänzlich auf Elektrizität umgestellt wurde. Der Herd und die Küchenbatterie stammen von der „Therma“. Eine Besonderheit bildet die metallene Kassetendecke, die leicht gereinigt werden kann und einen zsfachen Luftwechsel ohne Zugserscheinungen ermöglicht. Die Beleuchtung ist einwandfrei. Im Vorbeigehen bemerken wir einen Beer-Grill, ein Fritout für Pommes frites und Fische, eine Kombirex der Firma Lips, Urdorf, eine Bonttransportanlage, einen kleinen Schindler-Waren-aufzug, eine Geschirrwaschmaschine System Brömmsen (Generalvertretung E. Frech, Luzern), eine Kartoffelschälmaschine und anderes mehr. Küche, Kasserolenwäscherei und Gemüserüsterei sind zweckmässig angeordnet, und für *Sauberkeit* und *Hygiene* ist hier in optimaler Weise gesorgt. Erwähnen wir auch noch die grosszügige Speisezubereitungsanlage sowie die *vollautomatische Heizungsanlage* und die *Luftkonditionierungseinrichtungen*. In eindrücklicher Weise wird man sich da inne, wessen es alles an technischen Wunderwerken bedarf, um das Wohlbefinden der Menschen in den Gaststätten zu erhöhen.

Wenn man aus diesen Räumen, wo die technische Rationalisierung ihre Triumphe feiert, aufsteigt zu den *Gästerräumlichkeiten*, dann hat auch derjenige, der die Metamorphose, die sich im Parterre und im ersten Stock vollzog, miterlebt hat, unwillkürlich eine positive Einstellung zu all dem Neuen und Neuartigen, das sich dem Auge bietet. Der Parterreräum wird von einem mächtigen Bartsch dominiert, doch dahinter ist viel Raum für jene, die es weniger eilig haben und sich in bequemen Fauteuils gemütlich niederlassen wollen. Ein unbeschwert nativ-fröhliches Wandgemälde des Malers Schöllhorn und eine feine Farbensymphonie in der ganzen Innenausstattung verleihen dem Raum etwas Sympathisch-Gediegene. Das gilt vielleicht noch in vermehrtem Masse von den Räumlichkeiten des ersten Stockes, des Tea-Rooms mit seinem diskreten Farbenspiel zwischen Wänden, Teppichen und den Möbeln mit Biedermeiermotiv. Stilvolle Sitzungszimmer schliessen sich an. Eine geräumige Terrasse für die wärmeren Tage schafft zusätzliche Sitzmöglichkeiten. Ist es gar zu heiss, so tritt die Luftkonditionierung in Aktion und lässt kühle Luftströme an den Gästen vorbeisäusen. An kühlen Tage sorgt sie für eine diskrete Warmluftzufuhr.

Den Glanzpunkt bildet zweifellos die „Zürstube“. Ein klassisches Tapetenmotiv in Gold, reiche Holzbildhauerarbeit, Wandgemälde, deren Motive und Art an Gobelins gemahnen, form-schöne und zweckmässige Fauteuils und Tische und im Hintergrund der blauweisse Zürcher Kachelofen schaffen die richtige Voraussetzung

für Atmosphäre. Wenn gar Lucullus auf seine Rechnung kommt, wie das beim Presseempfang der Fall war, dann ist die Harmonie vollkommen.

Herr *Gattiker*, der Mitbegründer und frühere Besitzer des Huguin, gab nach dem prachtvollen kalten Buffet seiner unverholenen Genugtuung über die gelungene äussere Wandlung dieser repräsentativen, Weltruf geniessenden Zürcher Gaststätte Ausdruck und würdigte auch die Verdienste des Architekten Herrn *Brändli*, Thalwil. Dem Pächter, Herrn *Haupt*, wünschen wir Erfolg in seiner Aufgabe, das Renommée der schönsten und zugleich technisch mit den modernsten Mitteln ausgestatteten Gaststätte Zürichs zu wahren und die alte Tradition des Huguin fortzusetzen.

Ecole supérieure de viticulture et d'œnologie Lausanne

Le programme de l'école prévoit, en 1951/1952, l'organisation:

- 1) D'un cours supérieur d'œnologie dont l'enseignement doit permettre à ceux qui embrassent la profession de marchand de vin, encaveur, caviste, cafetier, restaurateur, hôtelier, etc., d'acquiescer les connaissances œnologiques nécessaires.
- 2) D'un cours supérieur de viticulture pour les personnes désireuses de posséder une formation viticole étendue, notamment pour celles qui se proposent d'exercer la profession de pépiniériste-viticulteur.

Pour être admis à ces cours, qui auront lieu de l'automne 1951 au printemps 1952, les candidats doivent être âgés de 19 ans révolus, avoir accompli respectivement une et deux années de pratique dans la profession, posséder, pour les élèves œnologues, la formation que donne l'enseignement secondaire et, pour les viticulteurs, le diplôme d'une école d'agriculture ou un certificat justifiant d'études équivalentes.

A l'intention de ceux qui désirent fréquenter l'un ou l'autre de ces cours, mais qui n'ont pas les connaissances scientifiques requises pour leur admission (candidats œnologues, candidats pépiniéristes n'étant pas en âge de fréquenter les cours agricoles d'hiver), l'école institue un *cours préparatoire* d'une durée de trois mois qui débutera le 9 avril 1951.

Tenant compte des expériences faites, nous recommandons ce dernier cours qui est en mesure d'assurer la meilleure préparation possible pour suivre, avec un complet succès, les cours principaux d'hiver.

S'inscrire dès maintenant et jusqu'au 20 mars 1951, à l'Ecole supérieure de viticulture et d'œnologie, Montagibert, à Lausanne (tél. 22 86 94), qui, sur demande, donnera tous renseignements complémentaires.

VERANSTALTUNGEN

Kurs über Rebbau

An der *Eidg. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil* wird ein Kurs über Rebbau in vier zeitlich getrennten Teilkursen durchgeführt. Der erste Teilkurs vom drei Tagen findet vom 5. bis 7. März 1951 statt. Zwei weitere Kurse von je einem Tag werden zirka Ende Mai und in der ersten Hälfte Juni durchgeführt, der letzte Teil als Vortragstag über Weinbereitung im September. An den Vormittagen der drei ersten Teilkurse und am Vortragstag werden Vorträge gehalten über folgende Fragen: 1. Teilkurs: Stand der Rebveredlung; Unterlagen, ihre Erzeugung und Herrichtung; Neuanlagen mit verschiedenen Reben, Rippen, Abstecken, Auswahl der Rebsorten, Erziehungs- und Schnittmethoden, Pflanzung; Böden und Düngung, Bodenbearbeitung, 2. und 3. Teilkurs: Bekämpfung von Krankheiten und Schädlingen der Reben; Laubarbeiten. 4. Teilkurs: Lese, Verarbeitung und Gärung. Zu diesem Kurs über Rebbau laden wir besonders auch Frauen und Töchter ein. Anmeldungen sind bis 28. Februar an die Versuchsanstalt Wädenswil zu richten.

Gewerbliche Wintertagung in Klosters

25. Februar bis 5. März 1951.

Vor einigen Jahren führte der Schweizerische Gewerbeverband jeweils Arbeitswochen für Gewerbetreibende durch, in der Meinung, den Gewerbetreibenden neben der Alltagsarbeit auch die geistigen Probleme etwas näher zu bringen.

Wir möchten diesen Gedanken in etwas anderer Form wieder aufnehmen und alle Gewerbetreibenden zu Stadt und Land zu unserer *gewerblichen Wintertagung in Klosters*, die in der Zeit vom 25. Februar bis 5. März 1951 stattfindet, freundlichst einladen.

Es handelt sich darum, durch Vorträge berufener in- und ausländischer Referenten das Gesamthema „Gewerbe und Privatwirtschaft“ von den verschiedensten Seiten aus zu beleuchten. Anschliessend an die Referate würden Diskussionen zur Vertiefung des gehörten Gedankengutes stattfinden.

Die Tagung ist so organisiert, dass den Teilnehmern täglich genügend Zeit zum Skifahren oder zur Erholung zur Verfügung steht. Für Verbandsmitglieder wird kein Kursgeld erhoben. Die einzelnen Vorträge sind voneinander unabhängig; es besteht auch keine Verpflichtung, den ganzen Kurs zu besuchen. Auch diejenigen, die nur einige Tage zur Verfügung haben, sind willkommen. Desgleichen wird es uns freuen, wenn auch Frauen von Gewerbetreibenden dabei sind. Für

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den SHV. im Jahre 1950

Nachtrag

Sporthotel Seehof, Davos-Dorf
Capol Alois 70 Jahre

Unterkunft wird auf Wunsch gesorgt. Die *pauschalen Pensionspreise* belaufen sich je nach der Aufenthaltsdauer und der Hotelklasse auf 22–30 Franken.

Anfragen über das nähere Programm sind zu richten an das Sekretariat des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Postfach Transit, Bern. Um über die Beteiligung ein Bild zu erhalten, muss die Einschreibfrist auf den 15. Februar 1951 festgelegt werden.

Schweizerischer Gewerbeverband

TOTENTAFEL

Othmar Kronig-Julen †

In Zermatt ist nach langer Krankheit der Besitzer des Hotel *Matterhornblick*, *Othmar Kronig-Julen*, verschieden. Der Verstorbene hatte das Geschäft erst vor zwei Jahren, nachdem er sich mit der Tochter des früheren Besitzers verheiratet hatte, übernommen. Frau Kronig hat im Laufe der letzten Jahre beide Eltern verloren, und nun ist ihr auch noch der Mann entrisen worden.

Herr Kronig war ein edler Charakter, voller Humor und Lebensfreude. Die gesamte Zermatter Hotellerie trauert mit der Familie um ihr treues und geschätztes Mitglied.

Redaktion — Rédaction:

Ad. Pfister — P. Nantermod

Inserententeil: E. Kuhn



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856

Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 2412

NO D 82 h

Besser waschen

mit

NATRIL OMAG

HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten

Caramelzucker DAWA

entlastet Sie von der zeitraubenden und oft mit Substanzverlust verbundenen eigenen Caramelzucker-Zubereitung. Nach erfolgter Aufwärmung ist CAMELZUCKER DAWA fixfertig zum vielseitigen Gebrauch. CAMELZUCKER DAWA eignet sich nicht nur zum Caramelisieren der Förmchen, sondern er ist auch vorteilhaft zur Herstellung von Glacen (mit FRIG Neutral), Saucen (Sauce Jamaica), Cremes und als Sirup zu Puddings usw.

CAMELZUCKER DAWA

immer gleich in der Farbe — immer sofort bereit — ein Produkt von

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Verlangen Sie Muster und Offerte.

Hôtel de 100 lits, cherche pour la saison d'été (12 mars - fin octobre)

file de salle

sérieuse, habile et travailleuse, connaissant la restauration. Bon soins assurés. Offres avec certificats, photo à l'Hôtel du Signal de Chexbres, Paldoux-entre (Vaud).

On cherche, même adresse:

casserolier

capable. Bon salaire. Bons soins, congés assurés. Faire offres avec certificats.

Jeune homme cherche place comme

UN EXCELLENT APERITIF

WHITE HORSE
SCOTCH WHISKY

Agent général pour la Suisse: BERGER & CO LANGNAU, BERNE

Gesucht auf 22. März für Sommersaison bestausgewiesener

Küchenchef

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Hotel Rössli, Weggis.

Bestbekannte Hotel-Pension nach Lugano (30 Betten) sucht für lange Saison (1. März bis ca. November)

Allein-Saalföchter
Deutsch, Französisch und Englisch

Saalföchter (AnfängerIn)
Allein-Zimmermädchen
Deutsch und Französisch

Engerlemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre H P 2911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

evtl. Alleinkoch, mit prima Referenzen, sucht Engagement. Geff. Offerten unter Chiffre K A 2922 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maître d'hôtel - Chef de service

40 ans, connaissant parfaitement le service à la carte et restaurant français, cherche place pour l'hôtel G. Messerli, Faub. de l'hôpital 27, Neuchâtel.

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

Tessin, an sehr gutem Platz prima eingerichtetes

Tea Room, Café-Restaurant

günstig zu verkaufen. Für Küchenchef oder sonst tüchtige Fachleute prima Existenz. Anfragen von nur kapitalkräftigen Interessenten erbeten unter Chiffre T 2462 an Publicitas, Bern.

Jüngling, 19jährig, sucht auf Frühjahr

Kellnerlehrstelle

Welschland bevorzugt. Offerten unter Chiffre K L 2920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de tout premier rang, grande ville de Suisse romande, cherche pour entrée à convenir

Gouvernante d'étage
capable et expérimentée

Maître d'hôtel
pour son Night-Club

Prière de faire offre avec copies de certificats et références sous Chiffre S R 2931 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT

Commis
oder
Aide de cuisine

für Ersatzrestaurant.
Offerten an Postfach 69, Bern 7.

Frachtvolle

Perserteppiche

mit leichten Defekten, in den Grössen von 2,8-3x4 m. Feine Knüpfung, Täbris, Heriz, Mesched, Takabaf usw. Ausserst billig gegen Barzahlung zu verkaufen. Eilzuschriften unter Chiffre OFA 4182 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 26.

Altershalber zu verkaufen: trotz Krise, gutgehende

Diät-Pension

im Berner Oberland, modern und praktisch eingerichtete Haus. Könnte leicht für Ferienwohnungen umgebaut werden. Geff. Offerten unter Chiffre D P 2945 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ein Druck und die Flasche ist offen mit

„Kimberkork“

für jede Flasche

aus nicht alterndem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versagt nie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter

Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten

Jüngerer Mann sucht Stelle als

Portier

per sofort oder Übermittlung. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Alfred Kohler, Casis (Graubünden).

Gesucht für Sommersaison 1951 (Ende April bis Mitte Oktober)

I. Buffetdame - Governante

für unsern Kassaal. Eiloffert. sind zu richt. an Dir. Herman J. Hobi, Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

Gesucht in Stadthotel (Jahresstelle), Eintritt 1. März 1951:

II. Sekretärin-Telephonistin

für Hotel-Journal, Menu-Schreiben, Telephonendienst, Mühlhilfe in der Réception. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre S T 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für lange Sommersaison erfahrener, sprachenkundiger und bestausgewiesener

Chef de réception

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre R E 2914 an die Hotel-Revue, Basel 2.



MAGGI WÜRZE

Die Vertrauensmarke der Hotelküche

Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar. Übernahme jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Suche Occasion Gartentische und Stühle
 Offerten an: W. Müller, Confiserie, Biel

Tochter mit Handelsschulbildung, sucht Stelle in mittleres Hotel als **Bureaupraktikantin**
 Offerten unter Chiffre B P 2919 an die Hotel-Revue, Basel 2.
 Evtl. Restaurantbetrieb in Luzern sucht zum Eintritt nach Übereinkunft eine gut ausgewiesene

Buffetdame oder -Tochter
 Jahresstelle. Salär den Kenntnissen entsprechend. Freie Kost. Offerten mit Photo und Angabe der Lebensansprüche unter Chiffre R L 2918 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de 1er rang au lac Léman cherche **Gouvernante d'office**
Aide-Gouvernante d'office
Gouvernante de lingerie
Femme de chambre
Aide-femme de chambre
Femme de chambre-Tournaute
Fille de linge
Chasseur
Portier
 Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre L L 2790 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Junger Herr (Schweizer) mit sehr guter Allgemeinbildung und gründlichen Berufskennissen sowie Praxis in Erstklasshotels und Gross-restaurants sucht Position als **Sous-Direktor**
 Gefl. Offerten unter Chiffre S D 2929 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger, jüngerer **KOCH**
 für Aushilfe, Mustermesse Basel (7. bis 17. April) eventuell auch für Sommersaison. Hotel Jura, Basel.

Gesucht
Serviertochter-Anfängerin in kleines Bahnhofbuffet. Jahresstelle. Deutsch u. Französisch unbedingt erforderlich. Eintritt sofort. Es kommt nur einfache Tochter in Frage.
Bureaupraktikantin sprachlich, evtl. servicekundig. Jahresstelle. Es kommt nur einfache Tochter in Frage.
Küchenchef oder tüchtiger Saucier, sehr solid, arbeitsam, tüchtig und verträglich. Guter Restaurateur. Sommersaison: Ende Mai bis Anfang September.
Commis de cuisine plückerkundig, Eintritt Ende April.
I. Saal- und Restauranttochter evtl. Oberkellner, tüchtig und sprachkundig. Eintritt im Mai.
Saal- u. Restauranttöchter od. -Kellner sprachkundig. Eintritt Mai/Anfang Juni. Sommersaison.
Zimmermädchen sprachkundig. Eintritt Anfang/Mitte Mai.
Buffettochter oder Buffetbrücker Eintritt im Mai.
Einfache Tochter für Kaffeemaschine und Mithilfe im Office.
Office-Küchenmädchen oder -Burschen (evtl. ital. Staatsangehörige). Eintritt n. Übereink.
Bursche für Gartenarbeiten hat Kleintiere zu besorgen. Eintritt im März.
Maler für ca. 4-6 Wochen. Kost und Logis im Hause. Stundenlohnangabe. Eintritt sofort.
Kochbrücker Eintritt April (Lehrzeit 1 1/2 Jahre mit Lohn). Gefl. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnis-kopien, evtl. Photo und mit allem Wissenswerten sind zu richten an Hotel Steinbock, Lauterbrunnen.

Gesucht von Privatsanatorium in Davos **Sekretärin**
 in Jahresstelle. Vertrauensposten, Engl., Franz. und Deutsch erforderlich. Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo unter Chiffre A O 2983 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Saison März bis November **Sekretär** (Kassa, Journal, Reception)
Junge Tochter für Bureau (Anfängerin)
Demi-Chef
Commis de salle
Saaltochter
Saalpraktikantin
Etagenportier
Zimmermädchen
 Ausführliche Offerten an Direktion Hotel Reber au Lac, Locarno.

Gesucht für Erstklasshaus im Berner Oberland mit Eintritt im Juni (Sommer- und Wintersaison).
Küchenchef mit besten Kenntnissen einer sehr gepflegten Küche
Oberkellner sprachkundig und mit guten Referenzen
Economat-Gouvernante
Erste Lingère
 Offerten, Zeugnis-kopien, Photo und Lohnansprüche unter Chiffre B O 2908 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht über die Sommermonate (Juni bis September) **Direktion**
 eines mittleren Saisonhotels von tüchtigem Hotelier-Wirt-Ehepaar mit eigenem grossem Stadtrestaurant (welches im Sommer geschlossen ist). Das erforderliche Personal kann mitgebracht werden. Anfragen beliebe man zu richten unter Chiffre W E 2903 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Sommersaison (1. Mai bis Ende September) von bestbekanntem Betrieb im Berner Oberland tüchtiger, selbständiger, an Stossbetrieb gewöhnter **Chef de service**
 Offerten mit Zeugnis-kopien und Bild sind zu richten unter Chiffre S O 2916 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Frische CHAMPIGNONS
 Versand täglich frisch nach der ganzen Schweiz
 Qualitätsware - sorgfältige Verpackung - prompter Versand
Fr. E. Madorn, Steckborn (Kt. Tg.)
 Champignon-Kulturen zum Felsenkeller Tel. (084) 821 82

Junger, tüchtiger, sprachkundiger Saalkellner sucht **Anfangsstelle als Restaurant- oder Bar-Dancingkellner**
 um den Restaurant- oder Barservice zu erlernen. Evtl. Saisonstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre B D 2921 an die Hotel-Revue, Basel 2.

(Ausschneiden) Senden Sie gefl., mit Abgang (abends) den kg frische Champignons 1a (mittel - gross - klein).

Die modernsten und bedeutendsten Unternehmungen für die **Fabrikation von versilberten und rostfreien Waren**
 Unsere Preise sind vorteilhaft und unsere Qualität erstklassig. Komplette Einrichtungen von Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Kliniken.



BEARD & Montraux
 Generalvertretung und Musterladen für die deutsche Schweiz:
A. Haari, Talackerstrasse 41, Zürich 1, Telephon (051) 25 11 40
 Vertretung in Bern: J. P. Müller, Chutzenstrasse 62, Telephon (031) 52 37

Für Pächter oder Käufer von **Überland-Restaurant**
 bietet sich gute Existenz
 Beim Flughafen Kloten, an der Hauptstrasse Zürich-Schaffhausen, wird im Frühjahr 1951 das Apartment-House «Bramen» (20 Betten) eröffnet. Umstellung auf Hotelbetrieb möglich. Das Speiserestaurant, für welches Interessenten gesucht werden, ist nach modernsten betrieblichen Erkenntnissen ausgebaut und bietet 60 Sitzplätze. Im Garten und auf der Aussichtsterrasse haben weitere 100 Gäste Platz.
 Es kommen nur bestausgewiesene Bewerber in Betracht. Notwendiges Kapital: Fr. 30.000.- bis 40.000.- für die Pacht, Fr. 100.000.- bis 150.000.- für den Kauf.
 Seriöse Interessenten wenden sich an **WOBA AG., ZÜRICH 1**
 Schützengasse 21 - Telephon (051) 23 26 75

Gesucht zum Eintritt auf Mitte/Ende März in Hotel (60 Betten) der Zentral-schweiz:
 Saal- und Restaurationtochter sprachkundig
 Anfangs-Saaltochter oder Saalpraktikantin
 Saaltochter (auf Anfang Mai)
 Allein Koch (entremets-kundig)
 Etagenportier
 Zimmermädchen, Office-mädchen
 Offerten mit Zeugnisbeschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind einzureichen unter Chiffre B M 2910 an die Hotel-Revue, Basel 2.
 Hôtel de 100 lits, région du Léman, cherche pour la saison d'été (mi-mars jusqu'à fin octobre) une habille **secrétaire-caissière**
 3 langues indispensables. Poste intéressant pour personne qualifiée, Congés réglés. Offres détaillées avec certificats, photo, présentions à l'Hôtel du Signal de Chexbres, Puidoux-gare.
Revue - Inserate haben Erfolg

Gänseleber naturel und Gänseleber block
 mit feinsten französischen Trüffeln - im eigenen Fett konserviert
 aus erlesener, kerniger, grosser, lichter Leber



liefert mit anderen ungarischen Gänseleberkonserven, auch in leichten 10-kg-Kartondosen, zu jeder Jahreszeit

Vertreten durch:
E. Riedlinger, Genève
 26, Rue du Conseil-Général
Clairence F. Engel, Genève
 10, Rue Jean-Jaquet

TERIMPEX
 Unternehmen für den Aussenhandel von Tieren und Agrarprodukten
 Postfach 200 **Budapest** Ungarn

Stellen-Anzeiger Nr. 6
Offene Stellen — Emplois vacants

Cherchez pour la saison d'été, mars jusqu'à octobre, ou date à convenir par hôtel de la Suisse française. Secrétaire-aide réception, stagiaires de bureau chefs de rang et d'étage, commis de rang et de cuisine, stagiaires de salle, cuisiniers et commis de cuisine, communal, gouvernante d'économat et aide, portiers d'étage, femmes de chambre, laveuse de linge, repasseuses-lingères, chasseurs, lingères. Offres sous chiff. 1501

Gesucht per 1. April: jüngere Köchin, Saalpraktikantin, Office-mädchen. Offerten unter Chiffre 1513
Gesucht: junges, seriöses Zimmermädchen, deutsch und französisch sprechend (evtl. Jägerin), Eintritt 15. Februar, Etageportier, ein sauberes Arbeiten gewohnt, sprachkundig, Eintritt 15. Februar. Offerten mit Foto, Altersangabe, Lohnansprüchen und Zeugnisfotos an Hotel Terminus, Neuchâtel, (1512)

Barman, routinierter, sprachkundig, zur Zeit in bekanntem Winterkurtort tätig, sucht Engagement auf Mitte März in den Kanton Tessin, an den Vierwaldstättersee oder in Jura. Beste Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre 333
Hotelierstochter, saarländische, mit gutem Aussehen und langjähriger Branchen Erfahrung, sucht in bestrenommiertem Hotel Tätigkeit als Saaltochter. Angeb. an Erika Briegleb, Scheide/Saarland, (329)

Küchenchef, Alleinkoch, routinierter Restaurateur, mit besten Referenzen, sucht sich per 15. Februar 1981 zu verändern. Offerten an Küchenchef, Restaurant Birseckerhof, Birseckerstrasse, Basel. (331)
Pâtissier, gelernter Konditor, tüchtiger, initiativer und versierter Arbeiter mit mehrjähriger Praxis in gutrenommierten Häusern, sucht entsprechenden Posten. Offerten unter Chiffre 321
Schwester sucht Stellen in gutgehendem Hotel nach Neuenburg oder Umgebung, als Köchin und Küchenmädchen. Eintritt 1. April. Zeugnisse zur Verfügung. Offerten an Hanny Altner, Köchin, Hotel Alpina, Grindelwald. (335)

Cuisine und Office

Chef de cuisine mit ersten Referenzen, 39jährig, erkrankt. Beste Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre 332
In nur gutes Haus. Offerten an E. Scheurer, Hotel Bristol, St. Moritz-Campfer. (328)
Küchenchef, erkrankt, geseteten Alters, ledig, selbständig, fleissig, mit Umstärkerarbeit, wünscht Vertrauensposten zu gleichem Posten. Bedingungen: helle Küche, keine Restauration. Bitte nur schriftl. Kondit. u. Lohnang. an Postlagernd Nr. 1885, Bern B. (322)
Küchenköchin, geseteten Alters, entremetkuldig, im Backen gut bewandert, zuverlässig, sparsam, sucht Stelle. Offerten erbeten an M.V., Marthaus, Zürich I. (320)
Entremetteur, 35jährig, 10jähriger Erfahrung, tüchtig und selbständig, sucht auf 1. April oder später Vertrauensposten als solche oder als Lingeriegouvernante. Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 334
Gouvernante de cuisine, servante, bonnes références, libre début mars, cherche place. Ecrire à Joseph Ryser, Hotel Falken, Wengen, B. O. (332)
Jeune femme, 17 ans, français et allemand, cherche place, comme apprenti-cuisinier. Adr.: Gilbert Savary, rue nouve 23, Delémont. (330)
Jüngling sucht Stelle als Officebursche. Eintritt 1. April. Offerten mit Lohnangabe an Heinz Schiffl, Aarestr. 12, Aarau (380)
Jüngling, 16jährig, sucht Kochlehrestelle. Gründliche Erlernung der Faches und f. m. Behandlung erwünscht. Eintritt Anfang April oder nach Übereinkunft. Offerten an H. Straub, Aarburgerstrasse 4, Olten. (382)
Küchenhilfe in Hotel oder Restaurant. Deutsche Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre N 30335 X an Publicitas, Genf. (381)
Küchenchef, geseteten Alters, rest- und pâtisserieskundig, absolut solider u. ruhiger Arbeiter, in ungekündigt. Stellung, sucht Jahres- oder langer Saisonstelle in grösseren oder mittleren Betrieben. Offerten unter Chiffre N 30336 X an Publicitas, Genf. (382)
Küchenchef, 34 Jahre alt, in allen Teilen bewandert, mit besten Referenzen, sucht Stelle als Alleinkoch. Offerten unter Chiffre 337

Etage und Lingerie

Lingère-Stopferin, Näherin, geübte, erfahrene, sucht Jahresstelle in gutgehendem Betrieb. Kuranstatl, Privatklinik, Institut oder dergleichen bevorzugt. Offerten unter Chiffre 319
Portier, geseteten Alters, sprachkundig, sucht Stelle als tüchtiges Alleinzimmermädchen. Offerten unter Chiffre 318
Allein-Etageportier, deutsch, französisch, etwas englisch sprechend, sucht Stelle. Frei ab 15. Februar. Offerten unter Chiffre 325
Etageportier, tüchtig, mit besten Zeugnissen, 4 Hauptsprachen, sucht Stelle für Sommeraison in guten Jahrestage. Offerten unter Chiffre 316
Etageportier oder Alleinportier, sprachkundig, sucht Stelle für Sommeraison in guter Haus. Offerten unter Chiffre 317
Etageportier, geseteten Alters, mit besten Zeugnissen und Empfehlung, sucht Stelle für Sommeraison in guter Haus. Offerten unter Chiffre 318
Gesucht Aufstellung vom 1. März bis Anfang April als Conductor, Vestibule-Tourant oder Alleinportier. Fach- und sprachkundig. Offerten unter Chiffre 314
Kondukteur-Chauffeur-Alleinportier, 35jährig, intelligent, gut präsentierend, 4 Sprachen, Fahrvermögen Kat. A + D, sucht per sofort lange Saisonstelle in guter Haus. Offerten erbeten an A. E. 1916, postlagernd, St. Niklaus (Wallis). (323)
Portier, geseteten Alters, mit besten Zeugnissen und Empfehlung, sucht Stelle für Sommeraison in guter Haus. Offerten unter Chiffre 315

Divers

Economatgouvernante-Buffetdame, geseteten Alters, selbstständig, zuverlässig, sprachkundig, sucht passenden Vertrauensposten, würde evtl. auch Aushilfe annehmen. Offerten unter Chiffre 324
Saalpraktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Thunsee. 7484
Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland. 7485
Saalpraktikantin, 20. März, Hotel 40 Betten, Thunsee. 7507
Saalpraktikantin, März, Hotel 80 Betten, Badolet Kt. Aargau. 7531

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telefon 58697
BASEL
Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdiensten

„HOTEL-REVUE“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telefonische Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.
7184 Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
7182 Küchenchef, Köchin, 2 Küchenmädchen, Obergesellschaft, Saaltochter, Barmaid, Sekretärin, Alleinportier, Zimmermädchen, Gärtner, 1. März, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
7172 1. Saaltochter, englisch sprechend, 11. Saaltochter, Zimmermädchen, Tournante, Restauranttochter, 10. März, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
7177 Küchenchef-Restaurateur, Office-mädchen, sofort, mittlgr. Hotel, Biel.
7181 Chef-Registrierer, Diätassistentin, Commis-Regimier, Sommeraison, Ersatzkassahotel, Graubünden.
7186 Chef de cuisine, Saucier, Pâtissier, Anfang Mai, Hotel 110 Betten, Thunsee.
7190 Köchin neben Chef, sofort, mittlgr. Hotel, Bern.
7191 Portier, Zimmermädchen, Casseroller, März, Hotel 60 Betten, Lugano.
7194 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore.
7195 Küchenmädchen, Ende Februar, kleines Hotel, Kt. Glarus.
7198 Küchenchef, Pâtissier, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
7197 Etageportier, sofort, mittlgr. Hotel, Arosa.
7198 Saaltochter, Sekretärin, Deutsch, Franz., Englisch perfekt, Chauffeur-Portier, Hausbursche-Anfangs-Portier, Zimmermädchen, März, Hotel 70 Betten, Lugano.
7205 Junger Koch, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
7207 Saaltochter mit Barkenntnissen, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Frühjahr, Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
7210 Sekretär, evtl. Praktikant, Hilfspersonal-Stütze der Hausfrau, Aide de cuisine, Restauranttochter, Keller-Buffetbursche, Sommeraison, kleineres Hotel, Zentralschweiz.
7216 Restauranttochter, Aushilfe für Fasnacht, sofort, Restaurant, Basel.
7218 Junger Hausbursche-Portier, während der Saison als Alleinportier, sofort, Kurhaus 85 Betten, Berner Oberland.
7226 Restauranttochter, sofort, Chefköchin, Zimmermädchen, Anfangs-Saaltochter, April, Hotel 40 Betten, Kt. Uri.
7230 Buffetdame, Mitte Februar, Buffettochter oder Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunsee.
7233 Restauranttochter, Zimmermädchen, 15. Februar, kleineres Hotel, Bern.

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception
Kassier-Chef de réception oder Alleinssekretär, sprachkundig, mit In- und Auslandspraxis, sucht Jahres- oder lange Saisonstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 317
Kassier-Chef de réception oder Alleinssekretär, sprachkundig, sucht Engagement auf März. Offerten unter Chiffre 322

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 326
7282 Wäscherin, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
7284 Koch, Aushilfe für 12., 14. und 17. Februar, Restaurant, Basel.
7285 Wäscherin, sofort, 2. Sekretärin-Telephonistin, 1. März, Hotel 100 Betten, Basel.
7288 Saaltochter, Economatportier, Stöferin, Zimmermädchen, Portier, Köchin, evtl. Anfängerin, sofort, Hotel 90 Betten, Badolet Kt. Aargau.
7283 Halle-Etagentourant, nach Übereink., Hotel 130 Betten, Aargau.
7284 Saaltochter, sofort, mittlgr. Hotel, Zürich.
7285 Saaltochter, Alleinköchin, April, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
7287 Saalkellner, Commis de cuisine, 1. März, Ersatzkassahotel, St. Gallen.
7269 Commis de cuisine-aide de cuisine, Casseroller-Küchenbursche, Tournante für Etage und Saal, 2 Zimmermädchen, Office-Hausmädchen, 1. März, Hotel 60 Betten, Lugano.
7274 Küchenchef de réception, Küche- oder Alleinsekretär, sprachkundig, sucht Engagement auf März. Übereink. Hotel 70 Betten, Badolet Kt. Aargau.
7276 Alleinkoch, Sommer- und Winteraison, Hotel 45 Betten, Graubünden.
7281 1. Saaltochter, Saaltochter, 15. Februar, mittlgr. Hotel, Schaffhausen.
7283 Aide de cuisine, 2 Office-mädchen, 1. März, Barserviertochter, 15. März, Restauranttochter, Deutsch, Franz., Englisch, 1. April, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
7287 Köchin neben Chef, Küchenmädchen, junge Saaltochter, Etageportier, Mitte März, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
7291 Köchin, Zimmermädchen, Hausbursche-Köchin, nach Übereink., kleiner Betrieb, Badolet Kt. Aargau.
7294 Commis de cuisine oder Gardemanger, sofort, Hotel 130 Betten, Davos.
7296 Chef-Pâtissier, Commis de cuisine, Frühjahr, Hotel 128 Betten, Lago Maggiore.
7299 Restauranttochter, 15. Februar, Restaurant, Genf.
7301 Commis de rang, nach Übereink., Ersatzkassahotel, Lugano.
7302 Sekretärin, Deutsch, Franz., Englisch, 1. Saaltochter, 3 Saaltochter, Hilfszimmereinleiter, Hilfskassierköchin, Küchenbursche-Casseroller, März, Hotel 85 Betten, Kt. Waadt.
7308 Chasseur, Ende Februar, Sekretär-Kassier, Frühjahr, Ersatzkassahotel, Bern.
7311 Saaltochter, englisch sprechend, Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, Office-mädchen, Officebursche, sofort, Hotel 25 Betten, Lago Maggiore.
Viele Personalangebote für die Frühjahr- und Sommeraison können infolge Platzmangel in der Vakanzenliste nicht publiziert werden. Melden Sie sich deshalb bei unserer Stellenvermittlung an, damit wir Ihre Offerte in Vorschlag bringen können.

Stellenvermittlung

7347 Küchenchef-Alleinkoch, Köchin neben Chef, Küchenbursche, 1. Saaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Sommeraison, 1. März, Hotel 90 Betten, Thunsee.
7354 Office-mädchen, Aushilfe, 4-6 Monate, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
7355 Anfangs-Restauranttochter, Deutsch, Franz., evtl. Englisch, Jahresstelle, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
7357 2 Restauranttochter, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Badolet Kt. Aargau.
7362 Sekretär, Lingeriegouvernante, Officegouvernante, Wäscher oder Wäscherin, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
7365 Restauranttochter, sofort, Restaurant, Grindelwald.
7368 Restauranttochter oder Saalpraktikantin, sofort, mittlgr. Hotel, Aarau.
7381 Portiertochter, 1. März, kleines Hotel, Näge Lugano.
7393 Buffetdame, Officegouvernante, Journalführer-Aide de réception-Kontrollleur, Ende Februar, Ersatzkassahotel, Zürich.
7396 Wäscherin-Lingerie, Buffettochter, 1. März, Hotel 30 Betten, St. Gallen.
7400 Saaltochter, evtl. Anfängerin, Bar- oder Restauranttochter, März, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
7402 Economatgouvernante, 1-3 Monate, Ersatzkassahotel, Basel.
7403 Hausbursche, Aushilfe 3-4 Monate, Anfang März, Hotel 40 Betten, Kt. Zürich.
7406 Küchenbursche, sofort, mittlgr. Passantenhotel, Basel.
7412 Küchenbursche, sofort, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
7413 Serviertochter, sofort, Restaurant, Grindelwald.
7414 Bureauarbeit-Hilfe der Hausfrau, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Zürich.
7416 Zimmermädchen, Aushilfsköchin für Mustermesse, sofort, mitteilgr. Hotel, Basel.
7424 Bursche für Haus- und Gartenarbeiten, 10. März, Officebursche, 15. März, Office-mädchen, Küchenmädchen, Buffettochter, evtl. Anfängerin, Anfang Mai, Commis de cuisine, Mitte Mai, mitteilgr. Hotel, Zürich.
7453 Jüngere Küchenchef-Alleinkoch, Küchen-Portierbursche, Küchenmädchen, Saaltochter, Zimmermädchen, Lingerie-Hilfszimmermädchen, Ende März, Hotel 35 Betten, Thunsee.
7468 Köchin neben Chef, Deutsch, Französisch, Aide de cuisine, Commis de cuisine, Pâtissier, Etageportier, 2 Restauranttochter, Buffetdame, Deutsch, Französisch, Buffettochter, Ostern, mitteilgr. Hotel, Interlaken.
7485 Köchin, Kt. Zürich, Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
7497 1. Aide de cuisine (Saucier), Entremetteur, Pâtissier, evtl. Pâtissier-Aide de cuisine, Commis de cuisine, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Engadin.
7506 Tochter als Vertrauensperson-Stütze des Patrons, März-April, Hotel 45 Betten, Wallensee.
7507 Hilfsköchin, 20. März, Hotel 20 Betten, Thunsee.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 239258. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
8880 Chasseur, repasseuse, femme de chambre, lingère, garçon d'office, de suite et à convenir, grand hôtel, lac Léman.
8893 Commis de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, Valais.
8896 Sommeliers connaissant la restauration, 15 février, Lausanne.
8900 Tournante salle-étage, secrétaire déb. (Melle) de suite, hôtel moyen, Jura.
8901 Jeune cuisinière près chef, fille de salle, lingère, 30 avril, fille d'office, mars, lauréat, à convenir, cuisinier seul, ler juin, hôtel moyen, lac Léman.
8903 Chef de cuisine, mai, cuisinière, de suite, aide femme de chambre, à convenir, hôtel 80 lits, Alpes vaudoises.
8905 Portier d'étage, de suite, hôtel de passage, Neuchâtel.
8906 Commelière, de suite, français, anglais, restaurant, Jura bernois.
8908 Un (une) secrétaire-comptable, à convenir, clinique, Vaud.
8910 Chef de cuisine, mai, cuisinière, de suite, aide femme de chambre, à convenir, hôtel moyen, lac Léman.
8915 Sommelière, de suite, hôtel-restaurant, Jura.
8916 Fille de salle, fille d'office, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8917 Chef de rang, chasseur, anglais indisp., hôtel moyen, Genève.
8920 Jeune portier, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
8928 Commis de cuisine, de suite, restaurant, canton de Neuchâtel.
8930 Sommeliers, connaissant la restauration, filles d'office, de suite, grand restaurant, lac Léman.
8931 Lingère, commis de cuisine, un secrétaire, jeune portier, saison d'été, début mars, hôtel moyen, lac Léman.
8933 Femme de chambre, de suite, hôtel de passage, Genève.
8934 Femme de chambre expérimentée, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
8936 Jére fille de salle, femme de chambre, à conv., hôtel moyen, Lausanne.
8938 Fille de cuisine, de suite, femme de chambre, fille de maison, garçon de cuisine, à convenir, hôtel moyen, Vaud.
8940 Tournante-femme de chambre, à convenir, grand hôtel, Lausanne.
8943 Chasseur-portier, 3 langues indisp., à convenir, alpes vaudoises.
8945 Filles de salle, de suite et à conv., hôtel 80 lits, Valais.
8946 Une apprentie-fille de salle, 15 février ou 1er mars, jeune portier-garçon de maison, ler mars, hôtel 40 lits, O.B.
8948 Fille de lingerie, femme de chambre, fille de buffet, fille d'office, de suite ou à convenir, hôtel de passage, lac Léman.
8952 Man-courantier-déb réception, anglais indisp., à convenir, grand hôtel, lac Léman.
8953 Lingère, fille d'office, une téléphoniste expérim., mars, grand hôtel, Genève.
8956 Apprentie fille de salle, fille de salle, fille d'office, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
8959 Commis de cuisine, de suite, restaurant, Lausanne.

Mix- und Bar-Lehrkurs
durch internationalen Fachmann, Perfekte Einzelausbildung in Theorie und Praxis. Lorenzo Spinelli, Mising-School, Obstgartenstrasse 28, Zürich 6, Tel. 28 87 68.

Buffettochter-Aushilfe
in Restaurant- und Dancingbetrieb. Gelegenheit, sich mit dem Mixen vertraut zu machen. Offerten gef. unter Chiffre B T 2907 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommeraison in grösseres, erstklassiges Passantenhotel im Wallis:
Sekretär-Journalführer
Oberkellner mit Erfahrung in Restaurationsbetrieb
Chef de rang
Commis de rang
Officegouvernante
Glätlerin
Lingère-Maschinenstopferin
Serviertochter für Café-Rest.
Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Offerten sind einzureichen unter Chiffre P W 2877 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in erstkl. Stadthotel
Sekretärin
fach- und sprachkundig, für Korrespondenz, Réception, Journal, Kassa. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre S H 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommeraison
Aide de cuisine-Pâtissier
Alleinkocher
1. Saaltochter
etwas Englisch erwünscht,
Saalpraktikantin
Tochter für Gaststube und Garten, Eintritt ca. 15. März.
Anfangs-Bebin
Küchenmädchen
Gefl. Offerten unter Chiffre B O 2939 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
BARMAN
oder
Sekretärin
für Journal und Kasse (Jahrestelle)
Büropraktikantin
(Dauer des Praktikums 6 Monate)
Barmaid
oder
Barmaid
Chef de service
In Jahresbetrieb. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. Weisstschweiz bevorzugt. Gefl. Offerten unter Chiffre 2944 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Aide de cuisine
Pâtissier
Buffettochter
Restaurations-tochter
Office-mädchen
Küchenmädchen
Haus-Kellerbursche
Offerten sind zu richten an Hotel-Restaurant Bausse, Blausee (Berner Oberland).

Junger Mann sucht Stelle als
Barman
oder
Hallenchef
für Frühjahr bis Herbst oder Jahresstelle. Referenzen wie Zeugnisse sind vorhanden. Offerten unter Chiffre H B 2942 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de réception - Caissier
eventuellement
Couple
de mandé
par hôtel de montagne pour le 15. mai. Saison d'été et d'hiver. Offres sous chiffre R C 2941 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht für die Sommeraison (April bis Ende September):
Aide de cuisine
Pâtissier
Buffettochter
Restaurations-tochter
Office-mädchen
Küchenmädchen
Haus-Kellerbursche
Offerten sind zu richten an Hotel-Restaurant Bausse, Blausee (Berner Oberland).

Gesucht in erstklassiges Passantenhotel mit grossem Restaurantbetrieb
Oberkellner
Saisonadner vom 1. Juni bis Anfang Oktober. Es kommt nur erstklassige Kraft in Betracht. Offerten mit Zeugnissen und Photo sind einzureichen unter Chiffre O K 2913 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Hotel in Zürich sucht
Etagen-Hilfsgouvernante
ehemaliges Zimmermädchen bevorzugt. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisfotos unter Chiffre E H 2947 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Stadthotel
Portier-Bahnportier
sprachkundig, zuverlässig, Eintritt: 15. März 1981. Offerten an H.A. Schauer-Rodolf, Df., Hotel Baslerhof, Basel.

Gesucht
per sofort oder 15. Februar in kleines Sporthotel nach Davos: sprachkundige
Saaltochter (evtl. auch Anfängerin)
Offerten unter Chiffre S.T. 2946 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Hotel der französischen Schweiz sucht erfahrenen

Bon-Kontrollleur

od.-Kontrollleurin

gesetzten Alters in Jahresstelle. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre C.S. 2892 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosser Gastwirtschaftsbetrieb in Zürich mit abgeschlossenem Fabrikations- und Handelsgeschäft der Lebensmittelbranche, sucht Initiativen

Bureau-Chef

als Vertrauensmann und kaufmännische Stütze des Betriebsinhabers

In Frage kommt nur routinierter, bilanzsicherer Buchhaltungsfachmann, möglichst mit Kenntnissen im Gastgewerbe, welcher imstande ist, das Bureau und den Aussendienst tadellos zu organisieren, die Korrespondenz und die Sekretariatsarbeiten selbstständig zu erledigen und eine zweckmässige Betriebsstatistik zu führen.

Offerten mit Schriftproben, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G.Z. 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Lugano in Hotel mit 80 Betten für ca. 10. März bis 20. Okt. gesucht:

**Junge Saaltöchter
Zimmermädchen
Kaffeeköchin
Commis-Pâtissier
Küchenmädchen**

Gefl. Offerten unter Chiffre N.L. 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Olympia-Metropole, St. Moritz sucht für kommende Sommersaison:

**Conciierge
Oberkellner
Saaltöchter
Saalkellner
Chef de cuisine
Aide de cuisine
Pâtissier
Etagengouvernante
Etagenportier
Conducteur mit Fahrbewilligung
Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien u. Photo an A. Schmidt-Nyffenegger, Olympia-Metropole, St. Moritz.

Gesucht auf 15. März bis Ende Oktober in gutgehendes Hotel (nicht Restaurationsbetrieb), tüchtiger, bestausgew.

Küchenchef-Alleinkoch oder Köchin entremets- und pâtissierkundig

Hilfzimmermädchen-Tournante deutsch und französisch sprechend

Casserolier Hausbursche auch für Ablösung Etage

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z S 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison (Mai/Oktober)

**Chefs de partie
Commis de partie
Chefs de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Chasseurs
Chef Pâtissier
Sekretärin Steno-Dactylo
Etagengouvernante
Barlehrtöchter
Nachtportier
Office- und Küchenmädchen**

Offerten an Herrmann J. Hobi, Direktor, Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

HOTEL PARADIES, WEGGIS sucht

auf 1. März **Hausmädchen
Gärtner**

auf 12. März **jüngere Köchin neben Chef
Alleinportier** (sprachkundig)

auf 19. März **Küchenbursche
Officemädchen
Lingeriemädchen-Glätterin
2 Saalpraktikantinnen**

Off. mit Zeugniskopien erbeten an den Besitzer: H. Huber

Gesucht für die Sommersaison 1951 vom 20. April bis 10. Oktober:

**Saucier, Commis de cuisine
Sekretärin** (sprachgewandt)

**1. Buffetdame, II. Buffetdame
2 Zimmermädchen, Etagenportier
2-3 Restauranttöchter
2 Restaurantpraktikantinnen
2 Officemädchen**

Offerten sind zu richten an Bad und Kurhaus Schloss Breitenberg, Seengen am Hallwilersee

Hotel Europa, Lugano sucht

**Oberkellner, Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Pâtissier-Koch
Commis de cuisine
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier
Liftier-Chasseur
Officemädchen
Argentier
Nachtportier**

Eintritt Mitte März. Saisondauer bis November. — Nur Bewerber mit prima Zeugnissen wollen sich melden bei: J. Fassbind, Rigi-Kalbad.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich: jüngere, gewandte

Sekretärin

ref. Perf. Beherrschung der drei Hauptsprachen in Wort und Schrift unerlässlich. Eintritt 15. März. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen nebst Saläransprüchen unter Chiffre Z H 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in modernst eingerichteten Grossküchenbetrieb auf der Grimes), für Saison anfangs März oder April bis ca. Dezember

2 KÖCHE

die an spezialisiertes Arbeiten gewöhnt sind. Wir bieten hohen Lohn, geregelte Freizeit, gute Kost, Logis und Wäsche. Es wollen sich nur ganz tüchtige, zuverlässige, solide Bewerber melden. — Offerten an P. Schmid, Kantinier, Oberstr. 10, Horw.

Gesucht junge

Hotelsekretärin

deutsch, französisch und englisch sprechend, für Jahresstelle nach Zürich. Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H.S. 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Geranlin

mit Kapitalbeteiligung von mindestens Fr. 50 000.— für die Geschäftsführung eines bestehenden Kurhauses im Kanton Zürich, das unter ärztlicher Leitung in eine Heil- und Erholungsstätte, speziell für Herzkranken, eingerichtet wird,

gesucht.

Offerten unter Chiffre G K 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf ca. 15. März: junges, tüchtiges

Zimmermädchen

eventuell Anfängerin sowie auf Pfingsten, eventuell 1. Juni, jüngeren, selbständigen

Alleinkoch entremetskundig, in gutgehendes Berghotel am Vierwaldstättersee. Offerten mit Bild unter Chiffre B.H. 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Zimmermädchen

(sprachkundig)

Saalpraktikantin

Eintritt ca. Mitte März. Offerten an Hotel Bellevue, Lugano

Kochkurs! Küchenkenntnis . . .

gehört zum fachlichen Rüstzeug aller strebsamen Fachleute, ob Betriebsinhaber od. Angestellter. Unser Kochkurs bietet Ihnen Gelegenheit, sich in relativ kurzer Zeit die notwendige theoretische und praktische Küchenkenntnis anzueignen. Der Kochkurs arbeitet als Küchenbrigade der Fachschule.

Illustrierter Prospekt gratis — Telefon (041) 2551 — Städtlich subventioniert

Nächste Kurse: 22. Februar bis 18. April; 19. April bis 12. Juni

Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im „Montana“

Gebildete Tochter (Deutsche, 28 Jahre) mit franz. u. engl. Sprachkenntnissen, mit Büroarbeiten vertraut, z.Z. in England, sucht Stelle als

Praktikantin

ab April/Mai in gutes Hotel-Bureau. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten an G. Perrini, Etzgen (Aargau).

17jähr., intelligenter, kräftiger Jüngling, deutsch und französisch sprechend, sucht

Kochlehrstelle zu nur tüchtigem Chef. Psychotechnisches Gutachten vorhanden. Umgebung Luzern bevorzugt. Eintritt sofort. Offerten bitte an Xaver Blum, Flatsgrist, Risch, Kt. Zug.

Tüchtiger

Alleinkoch-Pâtissier

sucht Engagement. Frei ab ca. 15. März — 18. Juni. Gute Referenzen.

Offerten unter Chiffre A.P. 2872 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicherin sucht für Sommersaison Stelle als

Zimmermädchen

Offerten erbeten an Josefine Stöffler, V. Rankstr. 14B, Innsbruck.

Strebsamer, intelligenter Jüngling, 18jährig, sucht gute

Kochlehrstelle

Offerten unter Chiffre L.D. 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gebildete, junge

DAME

franz., deutsch, engl. und ital. spr. sucht Stelle in Hotel oder Pension. In sämtlichen

Bureauarbeiten

bewandert, führte allein ein grösseres Ferienheim, Tessin bevorzugt, eventuell Cigarettengeschäft oder ein Kiosk. Off. erbeten unter Chiffre B.T. 2874 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune sommelière

parlant trois langues, cherche place dans bon café-restaurant. Libre de suite. Faire offres à Melle Balli, Plambuit s/Ollon (Vaud).

Insrieren bringt Gewinn

Gesucht für die Saison März bis Ende Oktober im Tessin

Alleinkoch Buffetöchter Zimmermädchen Restaurationsmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an A. Wildi, Hotel Schiff, Ascona.

Hotel mit 100 Betten in Lugano sucht per Anfang März 1951

I. Sekretärin

(Réception — Kassa — Korrespondenz), deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend. Saison März/November oder Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Lloyd, Lugano.

General domestic help, protestant, required in woman doctor's house. Help given. Small family. Good wages. English necessary. Occasion offered to improve English. References exchanged. Dr Allport 33 Earlscliffe Rd. S. W. 28, London. Phone: Sydenham 6820. References: Aldyne Borel, 20 Badminton Rd. S. W. 12, London.

Gesucht in Jahresstellung: tüchtiger, sparsamer

Alleinkoch

von erstklassigem Restaurant grösserer Industriestadt. Offerten unter Chiffre A.K. 2879 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder spätestens 15. Februar von Gross-Tea-room

Junger Konditor Junger Koch oder Köchin Serviertöchter Buffetdame

Gefl. Offerten unter Chiffre T R 2902 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 15. März bis Ende Oktober in gutgehendes Hotel (nicht Restaurationsbetrieb), tüchtiger, bestausgew.

Küchenchef-Alleinkoch oder Köchin entremets- und pâtissierkundig

Hilfzimmermädchen-Tournante deutsch und französisch sprechend

Casserolier Hausbursche auch für Ablösung Etage

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z S 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Importante fabrique de la branche alimentation cherche

représentant

pour la visite des hôtels et restaurants. La marchandise lui serait livrée à son compte.

Faire offre sous chiffre B. A. 2878 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Insrieren bringt Gewinn

Gesucht per 1. März in gepflegten Restaurationsbetrieb der Stadt Zürich: tüchtiger

Küchenchef

Detaillierte Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre K.F. 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inhaber eines Sommerhotels sucht für seinen erstklassigen

Küchenchef

Jahresstelle. Jeweils mit Beurlaubung für 2-3 Sommermonate zu uns. Bescheidene Ansprüche. Offerten unter Chiffre O 3400 K an Publicitas, Zürich.

Gesucht per sofort in

Dauerstelle

tüchtige Haus- und Personal-

Gouvernante

Verlangt wird absolut zuverlässige und seriöse Person, deutsch und französisch sprechend, mit Befähigung, einer Gruppe von Hausangestellten als Leiterin vorzustehen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Photo und Lohnansprüchen an Bahnhof-Buffer-SBB., Basel, Chs. Müller-Soutter.

Verstopft? Prompt

entleert sich der Darm täglich, wenn man grüne **Kräuterpillen Helvesan-1** zu Fr. 3.50 einnimmt. Individuelle und beschwerdefreie Wirkung über Nacht, weil die tägliche Dosis je nach Fall und Bedarf gesteigert oder vermindert werden kann. Man erziele die täglich benötigte Flüssigkeit mit **Helvesan-Tea** aus der Apotheke oder Drogerie. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Helvesan-1

Assemblée générale de la Société des hôteliers de Genève

Le 31 janvier, la section de Genève de la Société suisse des hôteliers a tenu son assemblée générale annuelle à l'Hôtel Beau-Rivage sous l'expertise présidence de M. Charles Leppin. Presque tous les membres de la Société assistaient à cette manifestation qui, non seulement permit d'avoir une vue d'ensemble de l'activité des hôteliers genevois au cours de l'année écoulée, mais qui est encore une occasion pour les membres de la Société des hôteliers de Genève de fraterniser au cours du dîner et du bal qui suivent les délibérations.

Les questions administratives et statutaires furent rapidement liquidées et le comité de la section fut confirmé dans ses fonctions. Il se compose de M. Charles Leppin, président, H. Verdino, vice-président, J. Lendi, secrétaire, P. Stocker, trésorier, et Paul Meyer, adjoint.

Ce qui retient toujours le plus l'attention des assistants est certainement le rapport présidentiel et M. Leppin sut faire un tour d'horizon fort complet de la situation de l'hôtellerie genevoise et de la Société des hôteliers de Genève, de son activité et des perspectives d'avenir.

Nous croyons intéressant de relever les passages suivants de cet excellent rapport.

Résultats de 1950

1950 a confirmé les craintes que l'on éprouvait en 1949 quant à l'instabilité de la situation internationale, ce qui a naturellement en ses répercussions sur le taux d'occupation des hôtels. Le nombre de nuitées est en constante baisse et Genève qui pouvait se flatter en 1948 d'un taux d'occupation de 83,7% n'enregistre plus en 1950 qu'un taux de 66,9%. Par rapport aux autres grandes villes suisses, Genève vient cependant en deuxième rang. Elle est précédée de Zurich, suivie de très près par Berne, puis par Bâle et Lausanne. L'examen des chiffres de fréquentation révèle que Genève ne profite pas autant que les autres villes suisses du mouvement touristique, car les principales réunions internationales ont lieu précisément en haute saison et pendant les périodes d'entre-saison Genève souffre du faible taux d'occupation constaté dans les villes et stations de notre pays.

Etat des membres

La Société des hôteliers de Genève compte 43 hôtels avec 2523 lits et 3 grands restaurants, ainsi que 4 autres établissements.

En 1950, la Société a enregistré une augmentation de 310 lits, les 280 lits de l'Hôtel du Rhône et les 30 lits de l'Hôtel de Genève. Par contre elle a perdu 45 lits, représentés par les 30 lits de l'Hôtel Beau-Site et les 15 lits de l'Hôtel Beau-Rivage à Versoix. Malgré l'admission de MM. R. Lendi de l'Hôtel du Rhône et Jelmini de l'Hôtel de Genève,

le nombre des membres n'a pas changé, car la Société a dû enregistrer la démission de Mme Richoz et de M. Corsino qui ont remis leurs établissements. En 1950, la Société a en la douleur de perdre M. Pervérad de l'Hôtel Beau-Séjour et Mme Amherd de l'Hôtel International, membres honoraires de la section de Genève. Enfin tout récemment est entré un autre membre honoraire M. Emile Huni qui a été conduit à sa dernière demeure.

Relations avec les autorités et associations touristiques

Les rapports avec les autorités cantonales ont été cordiales et les exigences formulées par le département du commerce et de l'industrie ont été finalement réglées d'une manière satisfaisante pour les deux parties.

La Société des hôteliers de Genève entretient des relations étroites et fécondes avec l'Association des intérêts de Genève au comité de laquelle M. Leppin siège à titre d'observateur. Une commission mixte étudie les questions intéressant la propagande en faveur de Genève et l'hôtellerie. Les hôteliers de Genève font un effort considérable pour aider l'Association des intérêts de Genève dans son travail de propagande. Ils ont versé plus de 10000 francs à titre de subvention directe, à côté des prestations gratuites fournies en faveur des hôtes de l'Association des intérêts de Genève.

Que sera 1951

La situation internationale reste tendue, mais il ne faut pas se montrer pessimiste et admettre que la guerre épargnera notre continent. Si c'est le cas, on peut espérer une reprise du trafic touristique grâce à de nouveaux accords et à la libération des échanges touristiques. En outre Genève conserve encore un faible espoir d'arbriter, en automne, l'Assemblée générale de l'O.N.U. ce qui assurera une bonne arrière-saison. Ce qui risque de compliquer la tâche de l'hôtellerie c'est l'augmentation du coût de la vie et l'appauvrissement général que l'on est bien obligé de constater.

Et M. Leppin de conclure en demandant aux membres de compléter leur sentiment de solidarité vis-à-vis de leurs collègues par un sentiment de fraternité. La concurrence est un stimulant qui doit encourager chacun à donner le meilleur de lui-même tout en respectant les règlements que l'organisation professionnelle se donne précieusement pour faciliter la tâche de ses membres.

A la fin de l'Assemblée, un excellent dîner, auquel les dames ont assisté, a été servi au Beau-Rivage. Tous les membres présents en ont gardé le meilleur souvenir et remercient M. et Mme P. Mayer pour la parfaite réussite de la soirée.

Der 50-Franken-Bonus, die Erhöhung der Zuteilung und die Verbilligung der Skischulen um 40-50% haben die SZV sowie die Regionen veranlasst, in England mit einer zusätzlichen Inseraten-Kampagne für diesen Winter unter dem Motto „Unter Sports in Switzerland are cheaper“ aufzutreten. Sie ist durchaus gerechtfertigt und sollte ihre Wirkung nicht verfehlen, sofern sich die Weltlage nicht verschlechtert. 1000 Kopplakate, entsprechend überdruckt, werden bei den Reisebüros für Winterferien in der Schweiz.

Amsterdam

Die Nachfrage nach Wintersportreisen hat bereits im Dezember eine gewisse Steigerung erfahren, das Interesse konzentrierte sich aber hauptsächlich auf die Monate Januar und Februar 1951. Unsere Inseratenkampagne, in welcher speziell auf das Sonderangebot der 50 sFr., verbunden auf die 40- bis 50prozente Ermässigung der Skischulen hingewiesen wurde, wirkte sich nur langsam aus. Es ist und bleibt eine Tatsache, dass sich der gewöhnliche Mann wegen der anhaltenden Teuerung in Holland kaum Winterferien leisten kann, währenddem die besser situierten Kreise einen Kopfbetrag von 460 sFr. viel zu niedrig finden, woran auch die 50 sFr. bei einem 14tägigen Aufenthalt nicht viel ändern können.

Unter unseren Konkurrenten für den Wintersport machen sich Österreich und Frankreich immer noch sehr stark bemerkbar. Für das erstgenannte Land ist das Interesse nach wie vor wegen der Billigkeit sehr gross, währenddem man in Frankreich ins Treffen führt, dass dort die „Extras“ viel billiger seien als in der Schweiz.

Unsere eigene Tätigkeit konzentrierte sich im Dezember auf die Propagierung des Spezialangebotes von 50 sFr. und neuerdings auf die Reduktion der Skischultarife.

Frankfurt a. Main

An der allgemeinen Zuteilung von Reisevisa in Höhe von 600 DM pro Jahr und Kopf ist auch im Dezember nichts Grundsätzliches geändert worden. Die seit Ende September wegen Devisenknappung sistierte Devisenzuteilung für Gesellschaftsreisen konnte leider erst in den letzten Tagen wieder in beschränktem Umfang (50000 S für alle O.E.C.E.-Länder) aufgenommen werden. Die Leitfragen hierbei sind - vom reisenden Publikum und dem Gastgewerbe abgesehen - die Reisebüros, die teilweise erhebliche Mittel zur Propagierung des Gesellschaftsreiseverkehrs und sonstige kostspielige und zeitraubende Vorarbeit geleistet haben. Es ist deshalb vorerst ein dringendes Gesuch an die Bundesregierung richtete, wenigstens für die Wintermonate eine Überbrückungsmöglichkeit zu finden. Auch unsere Behörden sollten auf Grund der letzten deutsch-schweizerischen Handelsbesprechungen energische Schritte beim Bundeswirtschaftsministerium unternehmen, um einen angemessenen Devisenbetrag zur Ausführung von Gesellschaftsreisen für diesen Winter sicherzustellen.

Die deutschen Reisebüros meldeten uns bereits Anfangs Dezember rege Nachfrage nach Weihnachtsurlauben, wobei an erster Stelle begrifflicherweise die bayerischen Alpen und der Schwarzwald, und vom Auslande die Schweiz im Vordergrund standen. Das Interesse für Österreich war ebenfalls lebhaft, doch scheiterten zahlreiche Arrangements infolge Visaschwierigkeiten. Grundsätzlich gesehen stand wiederum fest, dass das Bedürfnis nach einem Schweizer Aufenthalt allgemein sehr gross ist. Leider machte sich gegen die Sistierung der Devisenzuteilung für Gesellschaftsreisen eine allgemeine Geldknappheit auch bei den individuell Reisenden bemerkbar; die grosse Masse der Bevölkerung konnte sich einen Weihnachtsurlaub weder in der Schweiz noch in Österreich leisten. Die für unser Land hauptsächlich in Frage kommenden Reisenden rekrutieren sich wie früher insbesondere aus Industriellen, höheren Beamten und selbständigen Gewerbetreibenden. Bemerkenswert ist auch, dass sich die Jugend sehr stark für eine Reise nach unserem Lande interessiert, wobei aber nur diejenigen reisen können, die finanziell gut gestellt sind.

Österreich, Frankreich, Italien und die nordischen Staaten interessieren sich immer stärker für den deutschen Gast. Auch Deutschland selbst scheint keine Mittel, um den inländischen Gast im eigenen Lande zu behalten und in ausländischen Staaten vermehrte Kundschaft zu gewinnen.

Amerikanischer Sektor. Die Nachfrage nach Schweizer Reisen von seitens amerikanischer Besetzungsmächte (Körpers) ist sehr lebhaft. Der Monat Dezember sehr rege. Das Weihnachtsgeschäft brachte Frequenzen in einem bis jetzt noch nicht dagewesenen Umfang.

Wien

Der Wiederaufbau im ganzen Lande hat weitere grosse Fortschritte gemacht. Speziell der industrielle Ausbau konnte dank der grossen Marshall-Hilfe weitgehend vorgetrieben werden, so dass die Produktion aller Schlüsselindustrien heute die Vorkriegsziffern weit hinter sich gelassen hat.

Die österreichische Wintersaison ist in vollem Gange. Der Zustrom aus dem Auslande ist bisher, Zeitungsmeldungen zufolge, weit stärker gewesen als erwartet wurde. Die Pensionisten in den guten Häusern stehen jenen der Schweiz kaum mehr wesentlich nach, speziell, wenn das Gebotene in Berücksichtigung gezogen wird. Dagegen sind die Nebenausgaben zum Teil noch immer billiger als jene in der Schweiz.

Die seitens der schweizerischen Hotellerie zugestandene Ermässigung von 50 Franken bei 14tägigem Aufenthalt hat kein grosses Echo ausgelöst. Die Mehrzahl der ausländischen Gäste, speziell der Familien mit Kindern, ist nicht in der Lage, den Winteraufenthalt auf 14 Tage auszuweiten, da die Schulfreien kürzer sind. Der Erfolg wäre vielleicht wesentlich grösser gewesen, wenn der beabsichtigte Anreiz in anderer Form geboten worden wäre.

Der Verkehr auf unserem Büro war den ganzen Winter hindurch zufriedenstellend. Er hat gegenüber dem Vorjahre angezogen. Wir konnten erstmals Klienten abfertigen, die zum Wintersport in die Schweiz fahren. Allerdings ist von einer merklichen Auflockerung der österreichischen Devisenbestimmungen nicht zu erwarten, doch hat die Nachfrage nach Wintersportprospekten seitens der Reisebüros stark zugenommen.

An der ersten Tagung der schweizerisch-österreichischen Regierungskommission vom 10. 12.

Accords économiques avec l'Allemagne

Par suite du retard mis à leur ratification par la « Haute commission alliée », les accords conclus avec l'Allemagne occidentale au sujet du trafic commercial et du paiement des prestations invisibles, parahés le 27 septembre 1950 et approuvés par le Conseil fédéral le 10 octobre suivant, n'ont pu être signés que ces derniers jours. Ils le furent du côté suisse par M. H. Schaffner, délégué aux accords commerciaux, et du côté allemand par M. Schüller, conseiller de légation, chef de la délégation de l'Allemagne occidentale. Les nouveaux arrangements comprennent un accord commercial, valable jusqu'au 31 août 1951; il est entré en vigueur avec effet rétroactif au 1er septembre 1950.

Le montant des contingents allemands

Le montant total des contingents allemands pour l'importation des marchandises suisses s'élève à environ 300 millions de francs suisses (288,4 millions de marks allemands). Il a été tenu compte en particulier des besoins d'exportation de notre agriculture (fruits et dérivés de fruits, fromage à pâte dure, en boîtes et fromage vert de Glaris, bétail d'élevage et de rente, vins). L'Allemagne occidentale a déclaré sa liste de libération applicable aux importations de Suisse avec effet au 4 octobre 1950, soit avant l'adhésion définitive de notre pays à l'Union européenne des paiements.

Par suite du déséquilibre de la balance des comptes de l'Allemagne occidentale, la Suisse n'a pas pu bénéficier jusqu'ici de tous les avantages qu'elle escomptait de la libéralisation.

Problèmes touristiques

Le contingent global de 14 millions de dollars par an, prévu primitivement pour le tourisme dans les pays de l'O.E.C.E., l'Autriche exceptée, au titre de la période annuelle s'ouvrant le 1er octobre 1950, n'a pu être mis à disposition par l'Allemagne occidentale, pour des raisons d'ordre monétaire, qu'à concurrence de deux millions de dollars pour tous les pays de l'O.E.C.E. Bien qu'elle ait libéré les paiements pour les séjours d'études et d'éducation, ainsi que pour les séjours dans des sanatoriums suisses. Il n'a pas été possible jusqu'ici d'obtenir une solution satisfaisante pour le tourisme. Des conversations spéciales auront lieu prochainement à ce sujet.

Les milieux touristiques avaient mis de grands espoirs dans la reprise des relations touristiques avec l'Allemagne qui de tout temps nous « fournissait » un nombre très appréciable de touristes. C'est à l'absence des voyageurs allemands qu'est imputable le fait que le trafic de provenance étrangère n'a pas encore repris chez nous le volume que l'on était en droit d'attendre après la guerre. Nous souhaitons vivement que les pourparlers prévus pour régler les problèmes touristiques aboutissent à une solution qui permette de reprendre sur une vaste échelle les échanges touristiques avec notre voisine du Nord.

1950 sind in bezug auf den Reiseverkehr von Österreich nach der Schweiz insofern gewisse Fortschritte erzielt worden, als sich die Österreichische Nationalbank bereit erklärte, zu Lasten des kommerziellen Kontos im Rahmen der Devisenbestimmungen und des Schweizerisch-österreichischen Zahlungsabkommens sowohl für den allgemeinen Touristenverkehr, als auch für Kur-, Studien- und Erziehungsaufenthalte in der Schweiz angemessene Schweizerfranken-Beträge zur Verfügung zu stellen. Damit ist auch der Touristenverkehr den Vorteilen der Europäischen Zahlungsunion teilhaftig geworden. Allerdings bleibt die Anwendung der österreichischen Devisenbestimmungen, das heisst der Vorbehalt der Devisenzuteilung und damit die Kontrolle der Nationalbank weiter bestehen. Unter den gleichen Bedingungen wird der Verkauf der Fahrtausweise der reichlichen Reisebüros gestattet und der Transfer dieser Verkauflösungen nach der Schweiz zu Lasten des kommerziellen Kontos zugelassen.

Internationaler Bäderverband

Am 24. und 25. Januar 1951 fand im Sitzungssaal des französischen Gesundheitsministeriums in Paris die D-Delegiertenversammlung der Fédération internationale du Thermalisme et du Climatisme statt. Die Tagung genehmigte den Tätigkeitsbericht des Präsidenten und beschloss eine Statutenrevision, die notwendig wurde, nachdem die Oststaaten ihre Mitgliedschaft bei der FITEC auf Ende 1950 gekündigt hatten. Dem reorganisierten internationalen Bäderverband gehören 19 Länder an. Der Präsident, Nationalrat A. Schirmer (Schweiz), wurde mit Akklamation in seinem Amte bestätigt, ebenso der verdiente Vizepräsident Dr. med. H. Flurin (Frankreich). Anstelle des zurückgetretenen Ministerialdirektors Dr. Z. A. Truska (Tschechoslowakei) wurde Avv. A. Micheli, Präsident der Associazione Idrominerale Italiana, Rom, zum 2. Vizepräsidenten gewählt. Dr. M. Sarraz-Bournet, Generalsekretär der Fédération Thermale et Climatique Française, der die Tagung sorgfältig vorbereitet hatte, amtierte als Rechtsberater des Direktionskomitees. Im Mai 1952 wird in Vichy eine grosse internationale Bädertagung abgehalten. Die nächsten Sitzungen des Direktionskomitees finden in Bad Mondorf (Luxemburg) und Bad Gastein statt. Die Delegiertenversammlung des Bäderverbandes nahm einen überaus guten Verlauf, trotzdem recht heikle organisatorische Fragen, wie z. B. die Abgrenzung der Tätig-

SZV-Mitteilungen

Aus Agenturberichten

New York

Im Monat Dezember, der in der Regel nur einen sehr geringen Touristenverkehr zwischen Amerika und Europa aufweist, konnte interessanterweise festgestellt werden, dass trotz der getriebenen internationalen politischen Situation deutliche Anzeichen vorliegen, dass der Personenverkehr nach dem alten Kontinent bessere Resultate zeitigen dürfte, als erwartet wurde. Amerikaner, die gefragt wurden, warum sie während dieser Zeitperiode des Jahres ihre Europareise zu unternehmen gedenken, antworteten, dass sie reisen, weil dies im nächsten Jahre vielleicht nicht mehr möglich sein werde. Diese Feststellung ist ein deutlicher Hinweis auf die Umstellung, die im Denken des amerikanischen Reisepublikums vor sich geht, und die sich am besten mit dem Satz „Reise, solange du noch kannst“ bezeichnen lässt.

Falls diese Einstellung weiter um sich greifen sollte, dürften die Aussichten für den Winter nicht schlecht sein. Die seit Monaten von einem New Yorker Reisebüro vorbereitete Skitour nach der Schweiz, unter der Führung des international bekannten Skifilm-Spezialisten John Jay, ist zu stande gekommen. Es sei auch erwähnt, dass die Franzosen für das Jahr 1951 300000 Amerikaner erwarten.

Am 20. Dezember hat Herr Dr. H. Wilkinson, der neue Präsident der Internationalen Union der offiziellen touristischen Organisationen, in einer Sitzung der hiesigen „European Travel Commission“ mitgeteilt, dass trotz der Erklärung des Njastandes durch Präsident H. Truman keine Einschränkungen für den Fremdenverkehr vorgesehen seien. Er konnte dies auch mit der Tatsache belegen, dass die amerikanischen Schiffe, welche sich im Bau befinden und seinerzeit von der Marine beschlagnahmt wurden, nun wieder freigegeben worden seien und als Passagierdampfer fertiggestellt werden sollen.

Dr. Wilkinson erklärte weiter, dass sowohl das Staatsdepartement wie auch das Wirtschaftsdepartement in Washington D.C. die Ansicht vertreten, der Fremdenverkehr müsse aufrecht erhalten werden und beide Instanzen seien bereit, ihn weiter zu fördern. In Washington würde man es begrüssen, wenn die Propaganda der europäischen Länder in den USA nicht nur aufrechterhalten, sondern gesteigert würde. Persönlich glaubt Herr Dr. Wilkinson, dass, falls wir von einem Kriege verschont bleiben, die Aussichten für das Jahr 1951 als gut zu bezeichnen sind.

Die Luftverkehrsunternehmen sind ebenfalls optimistisch, von den 66 für den koreanischen Krieg beschlagnahmten Flugzeugen sind den betreffenden Gesellschaften zurückgegeben worden. Die Bestellungen für neue Flugzeuge, welche von den Luftverkehrsgesellschaften bei der amerikanischen Luftfahrtindustrie gemacht wurden, belaufen sich gegenwärtig auf 183 Millionen Dollars.

Am 27. Dezember wurde der Mietvertrag für die neuen Agenturräume an der 49. Strasse von der Massachusetts Mutual Life Insurance Company genehmigt, so dass nun die Zusammenlegung raummässig und in bezug auf zahlreiche Dienst-

verrichtungen von drei wichtigen Elementen unserer Fremdenverkehrsindustrie eine Tatsache geworden ist. Wir hoffen alle, dass auf den 1. Juni der Schweizerische Bankverein, die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung und die Swissair die neuen, ausgezeichnet gelegenen, gemeinsamen Parterrräume beziehen können.

London

Der Monat Dezember hat uns, leider etwas spät, eine grosse Überraschung gebracht: die Erhöhung der individuellen Ferien-Devisenzuteilung von 50 Pfund auf 100 Pfund. Die Auswirkungen sind noch nicht zu übersehen. Hingegen darf gesagt sein, dass die Neuordnung nicht nur auf dem Kontinent, sondern auch von den Engländern vorbehaltlos begrüsst wurde. Wir verdanken sie der bedeutend ausgeglicheneren Zahlungsbilanz im englischen Aussenhandel.

Die wichtige Frage, wieviele Engländer heute, bei der gegenwärtigen Steuerlast und den stetig zunehmenden Lebenskosten, mehr als 50 Pfund für Ferien im Ausland verfügbar haben, ist nicht leicht zu beantworten. Obschon diese Klasse Leute in England heute nicht mehr so zahlreich ist wie vor dem Krieg, darf sicher mit zusätzlichem Verkehr auf Grund der Devisenerhöhung gerechnet werden, besonders im Winter. Allzuviel oder ein Allheilmittel können wir hingegen heute davon nicht erwarten, umso mehr, als die unsichere internationale Situation als hemmendes Moment mitspielt. Es ist symptomatisch, dass die Zuteilung für die skandinavischen Länder Schweden, Dänemark und Norwegen, die bereits im Frühjahr 1950 auf 250 Pfund erhöht wurde, keine merkliche Zunahme des Verkehrs nach diesen Gebieten gebracht hat.

Die Selbsthilffraktion des Schweizerischen Hoteliersvereins für billigere Wintersportferien wurde in England durch eine auf unserer Agentur veranstaltete Pressekonferenz, an der die wichtigsten Vertreter der englischen Presse, der Schweizer Zeitungen und die Abteilungsleiter der grösseren Reisebüro-Organisationen teilnahmen, eingeleitet. Die Offerte des Hoteliersvereins wurde in England im allgemeinen gut aufgenommen, und es folgte nach eine merkliche Zunahme der Auskünfte und Buchungen.

Die Agentur London organisierte eine Vorführung der englischen Version des Schweizer Films „Swiss Tour“, der im Frühjahr 1951 unter dem Titel „Four Days Leave“ in den englischen Kinos laufen wird. Anwesend waren neben Herrn Minister Henry de Torrente die Direktoren der englischen Reisebüros, Vertreter der Presse sowie der Bahnen und Fluggesellschaften. Der Film hat sehr guten Anklang gefunden, ganz besonders die erstklassigen Sportaufnahmen (Fuchsjaag). Er ist von einer grossen Anzahl englischer Kinos für den Frühling fest übernommen worden.

Der Filmverleihdienst war in den letzten Wochen sehr rege. Die meisten Kopien unserer Filmammlung, besonders die farbigen, sind bis März 1951 fast restlos vorgebuht.

VERBANDSTREUE HOTELIERS

berücksichtigen in erster Linie die Inseraten der Schweizer Hotel-Revue.

keitsgebiete der FITEC gegenüber den verschiedenen internationalen medizinischen Organisationen, zu beraten waren. Die Sitzungen wurden aufgelockert durch überaus lebenswürdige Empfänge beim Stadtpräsidenten von Paris, bei Verkehrsminister Pinay, bei Gesundheitsminister Schneider, beim Kommissar für Touristik und bei der Hotelfachschule. Besonders Interesse begegneten auch die Besichtigungen des berühmten Pasteur-Institutes und des physiologisch-bahnologischen Institutes der medizinischen Fakultät von Paris.

journalière. S'il n'est pas donné suite à cette obligation dans une mesure suffisante (par exemple s'il ne s'assure pas pour une indemnité journalière), l'employé n'a droit, en dehors des prestations de son assurance, qu'aux prestations dues en vertu des articles 335 et 344 du code des obligations.

AUS DER HOTELLERIE

La Chaux-de-Fonds aura un hôtel-restaurant moderne

Le Conseil d'Etat vient d'envoyer au Grand Conseil un rapport concernant la vente d'immeubles à l'angle de la rue Léopold Robert et de la rue Daniel Jeanrichard à La Chaux-de-Fonds. Ces immeubles seront démolis et remplacés par un grand hôtel-restaurant moderne, à l'instigation du syndicat patronal des producteurs de la montre qui souhaite voir la métropole horlogère dotée d'un hôtel susceptible de recevoir les industriels et commerçants en visite aux Montagnes neuchâtoises. Ce projet s'était heurté à l'opposition de la section de La Chaux-de-Fonds de la Société suisse des cafetiers, hôteliers et restaurateurs qui estimait que l'ouverture de cet hôtel-restaurant n'était pas nécessaire. Après une étude approfondie du dossier, le Conseil d'Etat, estimant que les avantages apportés à la ville de La Chaux-de-Fonds par la construction d'un hôtel répondant aux exigences modernes sont supérieurs aux inconvénients relevés par la Société des cafetiers, a décidé d'accorder la patente requise et il demande au Grand Conseil de prendre acte de cette décision.

On prévoit que cet hôtel pourra commencer son exploitation dans le courant de 1953.

Commission de surveillance des contrats collectifs de travail

La commission de surveillance des contrats collectifs de travail dans l'hôtellerie et les cafés-restaurants a tenu sa onzième séance le 9 janvier 1951. Elle s'est occupée de questions d'interprétation du contrat collectif de travail interville ainsi que de la convention de salaires des cuisiniers.

La plainte qu'un employé avait déposée à propos de la durée de ses vacances et de l'indemnité y relative a obligé la commission à déterminer sa position quant à l'application pratique des dispositions de lois cantonales et de celles du contrat collectif déclaré de force générale obligatoire. En ce qui concerne la demande d'un employé visant au paiement d'une indemnité de vacances, la commission a dû renvoyer le dossier à la commission locale pour qu'elle le complète après avoir examiné le cas plus à fond.

La demande d'une association d'employés d'avoir un siège au sein de la commission de surveillance n'a pas pu être prise en considération parce que les dispositions du contrat collectif de travail déclaré de force générale obligatoire ne permettent pas d'augmenter le nombre des membres de cette commission et que cette instance n'a par ailleurs aucune compétence pour modifier ces dispositions. En fin de séance, la commission s'est occupée des comptes des années 1949 et 1950.

Décisions au sujet de l'interprétation des contrats collectifs dans l'hôtellerie

Paragraphe 17, chiffre 3, alinéa 2 du contrat collectif interville.

Après l'échéance des délais prévus au paragraphe 20, chiffre 3, l'employé n'aura plus droit, sous réserve du paragraphe 18, qu'à l'indemnité journalière versée par l'assurance, mais au maximum à un montant égal à la perte de salaire en espèces qu'il subit.

Paragraphe 19, chiffre 2 du contrat collectif interville.

L'alinéa 1 du paragraphe 19 prescrit que tout employé assurable est tenu de s'assurer auprès d'une caisse maladie reconnue par la Confédération nationale pour les soins médicaux, de pharmacie et d'hospitalisation ainsi que pour une indemnité

Nous comprenons que les hôteliers et restaurateurs de La Chaux-de-Fonds aient vu ce projet d'un mauvais œil, car le taux d'occupation des établissements de la métropole horlogère prouve que la situation n'est pas assez brillante pour justifier la construction d'un nouvel hôtel. En outre le fait que cet établissement sera en quelque sorte subventionné par les syndicats patronaux horlogers risquent de lui donner des avantages qui rendront sa concurrence insupportable pour les autres. Mais puisque la chose est maintenant décidée et que, ni sur le plan fédéral, ni sur le plan cantonal, on ne peut empêcher cette construction, il faut espérer que le nouvel hôtel de La Chaux-de-Fonds - dont certains milieux se promettent monts et merveilles - sera exploité dans des conditions qui ne nuiront pas trop aux autres hôtels.

Hotelkauf

Wie wir erfahren, hat unser Mitglied Herr K. v. Jahn das schöngelegene Hotel Seiler au Lac, Bönigen, am Brienzsee häufiglich erworben. Dieses Haus wurde in den letzten zwei Jahren mit neuen Mitteln vollständig renoviert. Wir wünschen guten Erfolg.

SAISONNOTIZEN

Prominente Gäste in St. Moritz

- SP - Im *Suvretta House* in St. Moritz sind folgende illustre Gäste abgesetzt:
His Excellence General Sir *Shankar Shamsheer*, Nepaleser Ambassador to the United Kingdom and France and Minister to the USA.; - Major General *S. Shamsheer Jang Bahadur*; - Lt. Col. *Suvya Jang Hapa*, Military attaché London und Gefolge; - H. H. *The Maharajah Saheba of Ratlam* und Gefolge; - M. et Mme. *Torres Bodet*, directeur général de l'Unesco, Paris.
Im *Palace Hotel* weilt die Frau von Jan Kiepur, *Martha Eggert*.

Südafrikanische Studenten zum Wintersport in Pontresina

In Pontresina weilen gegenwärtig 125 südafrikanische Studenten der Universitäten Johannesburg und Kapstadt, welche auf ihrer Europa-Tournee ausser Pontresina auch England, Frankreich, Italien und die Beneluxländer besuchen werden. Die ganze Party, die von Schweizer Studenten betreut wird und unter dem Patronat der Internationalen Studentenorganisation steht, treibt eifrig und mit Begeisterung alle Wintersportarten und verbringt genussreiche Winterferienstage im tiefverschneiten Pontresina.

Von sämtlichen bereits begangenen Skitouren rings um *Pontresina* hört man begeisternde Berichte. Die leichte Pulverschneelage auf hartem Untergrund macht jede Tour zum Hochgenuss! Die *Diavolezza*- und *Bovaltour* sollen nach Aussage bewährter Bergführer, dank der rissigen Schneefälle dieses Winters, einzig gute Verhältnisse aufweisen; die *Isla Persa* sei ein glatter, weiter Steilhang und der *Morteratschletscher* ein prächtiges, sanftgeneigtes Schneefeld.

Interservices Championships in St. Moritz

-sp- Die „Interservices Wintersports Association“, die sich aus Angehörigen der Army, Navy und Royal Airforce zusammensetzt, trägt auch in diesem Winter ihre Meisterschaften in St. Moritz aus.

Für die Meisterschaften im Skeletonfahren haben sie den 6. Februar, für die Skimeisterschaften, bestehend aus Abfahrt und Slalom, den 22. und 23. Februar gewählt. Auch Feldmarschall Sir *Claude J. E. Auchinleck* wird diesen Veranstaltungen beiwohnen.

A propos du trafic touristique Canada-Suisse

Pour éviter toute confusion, il convient de préciser que s'il est vrai que les prescriptions sur l'encaissement des chèques de voyage libellés en dollars canadiens ont été abolies, les touristes du Canada ne recevront plus, dorénavant, des dollars de leur pays, mais des *dollars U.S.A.*, et ceci à concurrence de 500 dollars par an. Pour les montants supérieurs, une autorisation du Foreign Exchange Control Board est de rigueur.

Erscheinungsweise der nächsten Nummer

Infolge der durch die Basler Fasnacht bedingte Einschränkung der Arbeitszeit in der Druckerei wird die nächste Ausgabe unseres Blattes (Nr. 7) einen Tag später zum Versand kommen. Wir bitten unsere Abonnenten und Leser hiervon Kenntnis zu nehmen.

Redaktion und Administration der Hotel-Revue

Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue

Nous prions nos abonnés et lecteurs de prendre note que le prochain numéro de notre journal (No 7) paraîtra avec un jour de retard, car le temps dont dispose l'imprimerie sera très limité étant donné les fêtes du Carnaval de Bâle.

Rédaction et administration de la Hôtel-Revue

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Zu den schädlichsten Tieren der Welt

gehören die Ratten und Mäuse. Diese Nager sind wegen ihrer grossen Scheuheit besonders schwer zu bekämpfen, und manchmal erzielt man auch mit dem stärksten Gift nicht den gewünschten Erfolg; dies indessen meistens aus dem Grunde, weil die Köder-Zubereitung mit einem Gift sehr oft mit grossen Schwierigkeiten verbunden ist. Wird der Köder nicht aufgenommen, ist logischerweise kein Erfolg erreichbar.

Neuerdings sind sogenannte Streu- bzw. Staube-Mittel im Handel. Der grosse Vorteil einer derartigen Anwendung ist sehr eindeutig, denn es ist sehr leichter, ein Produkt dort auszustreuen, wo die Ratten sicher durchgehen müssen, um zu ihrer Nahrung zu gelangen, als einen Frassköder bereit zu machen.

Das „Antimurit“, als erster klassischer Vertreter dieser Staube-Mittel, führt den Tod der Ratten und Mäuse herbei, wenn diese Schädlinge damit in Berührung kommen. Das Pulver bewirkt nach einigen Stunden eine Lungenwassersucht bei den Nagern, woran sie unweigerlich zugrunde gehen.

Von besonderer Bedeutung ist es, dass ANTIMURIT für die Menschen und Haustiere praktisch ungiftig ist.



BELLARDI
Vermouth

S.p.A. DOMUS BELLARDI s.r.l. TORINO Pour la Suisse: Produits Bellardi S.A. Bern

IL Y A L'ORFÈVRE ARGENTÉE ET IL Y A L'ORFÈVRE
Christofle

Représentants:
RENAUD & J. CLERMONT
GENÈVE
Quai des Moulins 5
Tél. (022) 4 06 80

Planteurs Réunis
LAUSANNE
THÉ

ÉCOLE SUPÉRIEURE DE VITICULTURE ET D'ŒNOLOGIE
LAUSANNE (Montagniberti)

Cours supérieur d'œnologie Cours supérieur de viticulture
Septembre 1951 - Mars 1952 Octobre 1951 - Mars 1952

Cours préparatoire

d'une durée de 3 mois à l'intention des candidats n'ayant pas la formation requise pour leur admission au cours principal.

DÉBUT: 9 AVRIL 1951

Inscriptions: jusqu'au 20 mars 1951 à la Direction de l'École qui donnera tous renseignements complémentaires.

Genièvre
Pour votre bien-être et pour votre plaisir dégustez chaque jour un
BOLS
LIQUEUR SET GINS

FONDÉ EN 1875
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE:
E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

Hotel Schweizerhof (vormals Hotel Barbian) in Sliemaria sucht für Sommeraison

Sekretär - Chef de réception
(evtl. Sekretärin)
Étagengouvernante
Etageportier
Zimmermädchen
Liftier-Chasseur
Pâtissier
Aide de cuisine
Saalkellner und -töchter
Zimmermädchen
Kaffee- und Personalköchin

Offerten mit Zeugniskopien u. Photo an A. Schmidt-Nyffenegger, Olympia-Metropole, St. Moritz.

LIPS.
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

S.P.Z. 50 136

Obstsaft
vergoren
auch im Winter ein Genuss

Kursaal Bern AG.

Die Stelle des
DIREKTORS
wird hiermit zur Neu besetzung ausgeschrieben.

Erfordernisse: Gründliche Berufskennntnisse und mehrjährige praktische Erfahrung im Restaurations- und Bankettwesen eines Grossbetriebes. Gute allgemeine Bildung. - Berufliche Erfahrung und Mitarbeit der Ehefrau wird verlangt. - Anmeldung mit Lebenslauf erbeten an den Präsidenten der Kursaal Bern AG., Herrn A. Marbach, Kornhausstrasse 3, Bern, woselbst die weiteren Anstellungsbedingungen zu erfahren sind. - Persönliche Vorstellung hat nur auf Einladung hin zu erfolgen.

Temperament gewinnen: Fortus-Kuren
Herren-FORTUS: KUR Fr. 25.-, mittlere Packung Fr. 10.-, Proben Fr. 5.-, 2.-. Damen-FORTUS: KUR Fr. 28.50, mittlere Packung Fr. 11.50, Proben Fr. 5.75, 2.25. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1

Schuster

Bei Schuster kauft man immer vorteilhaft

TEPPICHE
LINOLEUM
VORHANG- UND
MÖBELSTOFFE

ST. GALLEN, MULTERGASSE 14

GLEICHES HAUS IN ZÜRICH

„EMKA“-TEPPICHKLOPFMASCHE

Patent und System Mettler
Ersatz für mangelnde Arbeitskräfte. — Grosse Arbeitserleichterung für das Personal.
U. a. auch Saugen und Klopfen zugleich, absolute Reinigung und Auflichtung von

a) Woldecken b) Matratzen

Miete - Lohnklopferei - Verkauf

c) Läufer d) Milieux und Vorlagen

bis heute unerreicht gründliche und völlig unschädliche Reinigung. — Erstklassige Referenzen aus Hotel- und Privatreisen. — Für alles Nähere sich zu wenden an:

H. W. METTLER, ING., Teppich-Service, GENÈVE, 12, Rue du Colombier

EIN GANG ZU
Geelhaar
Gegr. 1869

LOHNT SICH!

alle Teppiche
W. GEELHAAR AG., BERN
THUNSTR. 7 TEL. (031) 22144

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144

Sesselflechten
mit bewährtem Material

Ernst Mannuss-Früh LUZERN
Helferswilerstr. 10
ROHMWOLLE, KORB- u. BUCHENWÄDEN

Je nach Grösse Fr. 9.20, 9.80 bis 12.50, Fauteuils mehr
Geschäftsgründung 1891

Glace

auch im Winter?

Warum nicht - aber verwenden Sie zur Herstellung WIN YOU-Fruchtpurées!

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

Verkaufe schöne, revidierte
autom. Waagen
mit Garantie, ab Fr. 280.—
Aufschnittsmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen
Frau Sigg, Mühlegasse 12,
Zürich 1.

Kaffee- und Küchen-
maschinen

blitzend sauber
mit dem enttendenden
Reinigungspulver

DON'T SAY WHISKY - SAY

JOHNNIE WALKER

Born 1820
— Still going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

AIR TRAVEL

U.S.A.
Sieben Städte in 21 Tagen
Vorteilhafter Sonderflug.
Studienreise für das Gastgewerbe.

AIR-TRAVEL, Oberrieden-Zürich

Gutgehendes **Hotel**
in der Stadt Luzern umständehalber
zu verkaufen

Anfragen unter Chiffre L. Z. 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU VERKAUFEN
eine elektrische

Kippkessel-Bratpfannengruppe

(128-Liter-Kessel, Bratpfanne 66 x 56 cm Bratfläche) total neu, umständehalber sehr günstig abzugeben. — Evtl. können Kippkessel und Bratpfanne auch einzeln abgegeben werden. — Offerten unter Chiffre K B 2876 an die Hotel-Revue, Basel 2.

OCCASION

Universal-Küchenmaschine
mit Zusatzaggregaten wie: Reib- und Schneidemaschine, Passiermaschine, Fleischwolf für 50 bis 300 Essen, günstig abzugeben.
Anfragen unter Chiffre O U 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Der ideale Tee-Beutel ist aus Cellophan!
Millionenweise wird der halbovale **SICHTFILTER** jährlich verwendet. — Muster geschützt. Adressen von Sichtfilter-Lieferanten vermittelt der Alleinimporteur:

K. Reimlinghaus
FABRIQUE DE FILTRES
La Tour-de-Triebe
Abfüllerei für Grossisten

Champagne

TAITTINGER

Reims

Agence Générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 5 30 43 et 5 30 44

Zeit und Geld sparen
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

können Sie mit dem **Schälfix**
der neuzeitlichen u. kleinen Gemüseschälmaschine

Schälfix schält mühelos ca. 4-5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5-2 Minuten. — Preis Fr. 650.— plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.

ZAI & CO., APPARATEBAU EBikon-LUZERN
Telephon (041) 235 00

Es verhindert Kalkbildung erleichtert das Feinigen und schont die kostbaren Maschinen

W. KID, SAPA, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Qualität zu günstigem Preis!

«Rechts Modern & Commercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Probes Familienleben. Preis 5.20.— pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea, Kent, England.

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Nelken
täglich frisch
12 Stück Fr. 1.80
100 Stück Fr. 13.50

Hübsche, präparierte **Asparagus-Töpfchen**
rosa blühend, Monate haltbar, ca. 20 cm hoch, per Topf Fr. 3.—; ca. 35 cm hoch, per Topf Fr. 5.50.

Sirüsschen
aus Strohhalm und Statice, per Stück Fr. 2.—

Strüsschen
gelbe Immortellen Fr. 1.—

Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 276 71

Hotels Restaurants

Beldi-Grant

ENGLAND
sucht fortwährend Töchter in überprüfte Stellen, bei gebildeten Familien. Beste Referenzen und langjährige Praxis. Engl.-schweiz. Hauptbüro: Beldi-Grant, Cleary-Young, Hermoncourt, Sussex, England. (Porto beilegen.)

Wieviel ist das Mobilgar wert?

Das müssen Sie wissen, wenn Sie *Ihr Mobilgar und Inventar verkaufen, einen neuen Betrieb kaufen, eine Feuerversicherung abschliessen, einen Grundbucheintrag vornehmen, eine Unterlage für Darlehensgesuch benötigen, eine interne Betriebskontrolle vornehmen wollen.*

Die Treuhandstelle des Schweiz. Wirtvereins verfügt über eine spezielle Abteilung, die sich seit Jahren mit Inventarschätzungen und Übergeben in Hotels und allen gastgewerblichen Betrieben befasst und Sie bei Kauf oder Verkauf vor Verlusten schützt.

Wenden Sie sich daher bei Bewertungen von Mobilgar und Inventargeräten an die

Treuhandstelle des Schweizerischen Wirtvereins
Gotthardstr. 61 Zürich Tel. (051) 25 66 07

L. M. KOHLER

PAPIERE & DRUCK

BERN